

جوڭگو ئارزۇسى مېنىڭ ئارزۇيۇم

# 中国梦我的梦

يۈەن لۇڭپىڭ ھەققىدە ھېكايە

## 袁隆平的故事

پىلانلىغۇچى: ئەركىن ئەمەت  
باش تۈزگۈچى: جاڭ چۈەن  
تەرجىمە قىلغۇچى: زۇلىپىيە سۇلتان

شىنجاڭ خەلق باش نەشرىياتى  
قەشقەر ئۇيغۇر نەشرىياتى

پىلانلىغۇچى: ئەركىن ئەمەت  
مەسئۇل مۇھەررىرى: ئەنۋەر ھېكىم  
گۈزەل سەنئەت مۇھەررىرى: ئابلىكىم يۈسۈپ  
مەسئۇل كوررېكتورى: رىزۋانگۈل ئابلەت

ي جۈ لىلا / d\_1/ لىلا o ]

---

باش تۈزگۈچى:	جالق چۈەن
تەرجىمە قىلغۇچى:	زۈلپىيە سۇلتان
نەشرىيات:	شىنجاڭ خەلق باش نەشرىياتى
تېلېفون:	قەشقەر ئۈيۈن نەشرىياتى
ئادرېسى:	0998 - 2653927
پوچتا نومۇرى:	قەشقەر شەھىرى ئار بوغۇز يولى 14 - قورۇ
تارقانقۇچى:	844000
زاۋۇت:	شىنجاڭ شىنخۇا كىتابخانىسى
فورماتى:	قەشقەر ئۈيۈن نەشرىياتى باسما زاۋۇتى
باسما ئاۋىقى:	1230 × 880 م م 32 / 1
نەشرى:	2.25
بېسىلىشى:	2015 - يىلى 7 - ئاي 1 - نەشرى
باھاسى:	2015 - يىلى 7 - ئاي 1 - بېسىلىشى
	8.00 يۈەن

---

## نەشرىياتتىن

باش شۇجى شى جىنپىڭ ئوتتۇرىغا قويغان «جۇڭگو ئارزۇسى» جۇڭگو يېقىنقى زامان تارىخىي تەرەققىياتىنىڭ ئاساسىي لىنىيەسىنى چوڭقۇر چۈشەندۈرۈپ، جۇڭخۇا مىللىەتلەرنىڭ يېقىنقى زاماندىكى توختاۋسىز ئىزدىنىپ، بوشاشماي كۈرەش قىلىش تارىخىنى سۈرەتلەپ بەردى. باش شۇجى شى جىنپىڭ «جۇڭگو ئارزۇسى»نى ئىشقا ئاشۇرۇشتا جۇڭگو روھىنى ئەۋج ئالدۇرۇش، جۇڭخۇا مىللەتلەرنىڭ ئېسىل ئەنئەنىسىنى ئەۋج ئالدۇرۇش زۆرۈر دەپ كۆرسەتتەپ، غەيرىتىمىزگە غەيرەت قوشۇپ، ئىشەنچىمىزنى ئاشۇردى.

جۇڭخۇا مىللىتىنىڭ ئىلغار ئەنئەنىۋى مەدەنىيىتىگە ۋارىسلىق قىلىش ۋە ئۇنى راۋاجلاندۇرۇش سوتسىيالىستىك نەشرىياتىمىزنىڭ باش تارتىپ بولالمايدىغان بۇرچى. ياش - ئۆسمۈرلىرىمىز ئىرادىلىك، قەيسەر، ئۆمىدۋار، ۋەتەندى، خەلقنى قىزغىن سۆيىدىغان ئوت يۈرەكلەردىن بولۇپ يېتىشىپ چىقسىكەن دېگەن ئۆمىدتە، مەزكۇر «جۇڭگو ئارزۇسى مېنىڭ ئارزۇيۇم» ناملىق مەجمۇئەنى ياش - ئۆسمۈر دوستلارنىڭ ھۇزۇرىغا سۇندۇق.

## 出版说明

习近平总书记提出的“中国梦”，深刻道出了中国近代以来历史发展的主线，深情描绘了近代以来中华民族生生不息、不断求索、不懈奋斗的历史。习近平总书记指出，实现“中国梦”必须弘扬中国精神，必须发扬中华民族的优良传统，鼓舞斗志，树立信心。

继承和发扬中华民族优秀传统文化是我们社会主义出版社义不容辞的责任。本着培养出顽强、乐观、爱国、爱民的热血青年的初心，我们将为广大青少年献出“中国梦我的梦”系列丛书。

## قىسقىچە مەزمۇنى

يۈەن لۇڭچىڭ 1930 - يىلى 9 - ئاينىڭ 7 - كۈنى بېي - جىڭ شەھىرىدە تۇغۇلغان بولۇپ، ئەسلىي يۇرتى جياڭشى ئۆلكىسىنىڭ جيوچياڭ شەھىرى دېئەن ناھىيەسى، ھازىر خۇنەن ئۆلكىسى چاڭشا شەھىرىدە ئولتۇرۇشلۇق. ئۇ جۇڭ - گونىڭ شالغۇت شال يېتىشتۈرۈش مۇتەخەسسسى، جۇڭ - گو قۇرۇلۇش ئاكادېمىيەسىنىڭ ئاكادېمىكى. ھازىر جۇڭگو دۆلەتلىك شالغۇت شال يېتىشتۈرۈش قۇرۇلۇش تەتقىقات مەركىزىنىڭ مۇدىرى، خۇنەن شالغۇت شال يېتىشتۈرۈش تەتقىقات مەركىزىنىڭ مۇدىرى، خۇنەن يېزا ئىگىلىك ئۇنىۋېرسىتېتىنىڭ پىروفېسسورى، جۇڭگو يېزا ئىگىلىك ئۇنىۋېرسىتېتىنىڭ تەكلىپلىك پىروفېسسورى، بىرلەشكەن دۆلەتلەر تەشكىلاتى ئاشلىق، يېزا ئىگىلىك تەشكىلاتى تىنىڭ باش مەسلىھەتچىسى، خۇنەن ئۆلكىلىك پەن - تېخنىكا جەمئىيىتىنىڭ مۇئاۋىن رەئىسى، خۇنەن ئۆلكىلىك سىياسىي كېڭەشنىڭ مۇئاۋىن رەئىسى. 2006 - يىلى 4 - ئايدا ئۇ ئامېرىكا دۆلەتلىك پەنلەر ئاكادېمىيەسىنىڭ چەت ئەل تەۋەلىكىدىكى ئاكادېمىكى بولۇپ سايلانغان. ئۇ تەتقىق قىلىپ يېتىشتۈرگەن شالغۇت شال سورتلىرىنىڭ تۈرتە كىسىدە، شالنىڭ مو بېشى مەھسۇلاتى تارىختىكى 300 كىلو - لىوگىراملىق ئۆتكەلنى بۆسۈپ تاشلاپ، بىراقلا 900 كىلو - گىرامدىن ئاشقاچقا، ئۇ «شالغۇت شال ئاتىسى» دېگەن شەرەپكە ئېرىشكەن.

## 故事简介

袁隆平，1930年9月7日生于北京，祖籍江西九江德安，现居湖南长沙。中国杂交水稻育种专家，中国工程院院士。现任中国国家杂交水稻工程技术研究中心主任暨湖南杂交水稻研究中心主任、湖南农业大学教授、中国农业大学客座教授、联合国粮农组织首席顾问、湖南省科协副主席和湖南省政协副主席。2006年4月当选美国国家科学院外籍院士。根据他育种的杂交水稻品种及研究，水稻单位产量由亩产300公斤上升到900公斤以上，他因此被誉为“杂交水稻之父”。

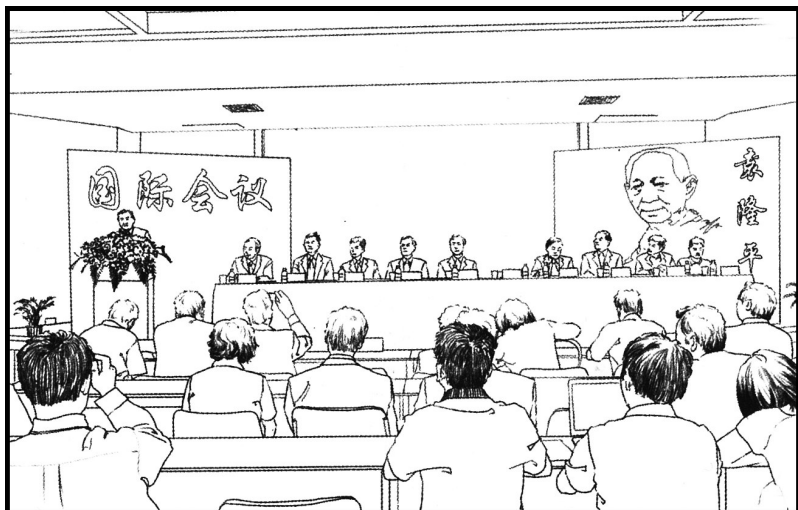
## «يۈەن لۇڭپىڭ ھەققىدە ھېكايە» ۋە «جۇڭگو ئارزۇسى»

يۈەن لۇڭپىڭ شال سورتىنى يېتىشتۈرۈشتە يېڭىدىن -  
لىق يارىتىشقا پائال تۈردە ئۆزىنى بېغىشلاپ، نەچچە ئون  
يىلنى ئىزچىل تۈردە شالغۇت شال يېتىشتۈرۈش تەجرىبىدىن -  
سىنىڭ بىرىنچى سېپىدە ئۆتكۈزۈپ، نەچچە قېتىملىق ئو -  
ڭۇشسىزلىق ۋە مۈشكۈلاتلارغا يولۇققان بولسىمۇ، لېكىن  
ئۇ شالغۇت شال يېتىشتۈرۈش ئىشەنچسىزنى يوقاتمىغان.  
تەجرىبە - ساۋاقلارنى يەكۈنلەش ئارقىلىق، ئۆز - ئۆزىگە ئو -  
زۈكسىز جەڭ ئېلان قىلىپ، قىيىن ئۆتكەلەرگە ھۇجۇم  
قىلغان. ئاخىر شالغۇت شال سورتىنىڭ مۇۋەپپەقىيەتلىك  
يېتىشتۈرۈلۈپ چىققانلىق خۇش خەۋىرى مەملىكىتىمىز -  
نىڭ ھەممە يېرىگە تارقالغان. يۈەن لۇڭپىڭ باشتىن -  
ئاخىر ئۆزىنىڭ قەلبىدىكى شەخسىي ئارزۇسى بىلەن «جۇڭ -  
گو ئارزۇسى» نى زىچ بىرلەشتۈرۈپ، ئاشلىق مەھسۇلات مىق -  
دارىنى ئاشۇرۇپ، خەلققە بەخت يارىتىشنى ئۆزىنىڭ قەلبىدىن -  
دىكى بوشاشماس نىشانى قىلغان. بىز يۈەن لۇڭپىڭنىڭ  
بوشاشماي كۈرەش قىلىشتەك روھىدىن ئۆگىنىپ، «جۇڭ -  
گو ئارزۇسى» نىڭ بالدۇرراق ئەمەلگە ئېشىشى ئۈچۈن ئۆز -  
مىزنىڭ بىر كىشىلىك ھەسسسىنى قوشۇشىمىز كې -  
رەك.

## 《袁隆平的故事》与“中国梦”

袁隆平积极投身水稻的创新育种，数十载光阴，他始终坚持在水稻杂交实验的第一战线，几番挫折与磨难，并没有摧毁袁隆平继续研发杂交水稻的信念，经过总结经验与教训，他不断突破自我，攻坚克难，最终，杂交水稻研制成功的喜讯传遍了祖国的大江南北。袁隆平始终将个人心中的梦想与“中国梦”紧紧相连，以实现粮食增收，造福于民为自己心中坚持不懈的目标。我们应当学习这种锲而不舍的奋斗精神，为“中国梦”的早日实现贡献自己的一份力量。





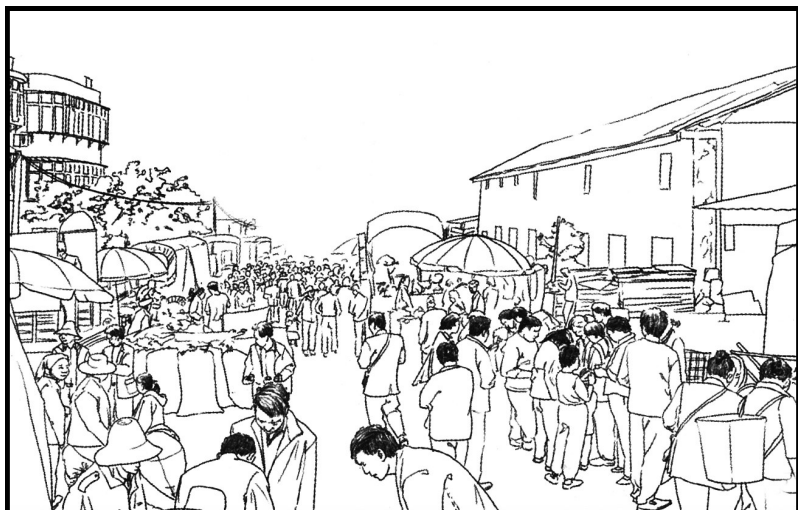
1987 - يىلى 3 - ئاينىڭ 15 - كۈنى بىرلەشكەن دۆلەت-  
لەر تەشكىلاتى ئاشلىق يېزا ئىگىلىك تەشكىلاتىنىڭ ئە-  
مەلدارى، خەلقئارا شال تەتقىقات ئورنىنىڭ باشلىقى دوكتور  
سۋامىنىيىسى بىر قېتىملىق خەلقئارالىق يىغىندا:  
«يۈەن لۇڭپىڭ ئەپەندىنىڭ شالغۇت شالنى مۇۋەپپەقىيەت-  
لىك يېتىشتۈرۈپ چىققانلىقى دۇنياۋى خاراكتېرلىك بىر  
چوڭ مۆجىزە، ئۇ دۇنيا شالغۇت شال يېتىشتۈرۈش پىشۋا-  
سى، دۇنيا شالغۇت شال ئاتىسى» دېگەندى.

1987 年 3 月 15 日，联合国粮农组织官员、国际水稻研究所所长斯瓦米纳森博士在一次国际会议上说：“袁隆平先生培育杂交水稻的成功，是世界的一大奇迹。他是世界杂交水稻的创始人，是世界杂交水稻之父。”



رئۆايەت قىلىنىشىچە، ئۇزاق قەدىمكى زاماندا ئوت -  
چۆپلەر بىلەن زىرائەتلەر بىرگە ئۆسىدىغان بولۇپ، كىشى-  
لەر قايسىسىنى يېيىشكە بولىدىغانلىقى، قايسىسىنى يې-  
يىشكە بولمايدىغانلىقىنى بىلمەيدىكەن. دېھقانچىلىق پى-  
رى يەنى جۇڭخۇا مىللىتىنىڭ ئۇلۇغ ئەجدادى يەندى بۇ ئا-  
لەمگە چۈشۈپ ھەممە ئوت - چۆپلەرنى يەپ بېقىپتۇ، ئاخذ-  
رىدا ئادەملەر يېسە بولىدىغان ئاق قوناق، چۈجگۈن قوناق،  
پۇرچاق، شال قاتارلىق دانلىق زىرائەتلەرنى تاللاپ  
چىقىپتۇ.

传说在远古的时候，草和庄稼长在一起，人们  
分不清什么能吃，什么不能吃。神农氏——我们的  
祖先炎帝来到了人间，尝遍百草，选出了人们  
可以吃的高粱、谷子、豆子和稻谷等。



گەرچە دېھقانچىلىق پىرى كىشىلەرگە نېمىنى ئاش-  
لىق ئورنىدا يېسە بولىدىغانلىقى مەسلىسىنى ھەل قى-  
لىپ بەرگەن بولسىمۇ، لېكىن ھوسۇلنى ئاشۇرۇپ قورسى-  
قى تويغۇدەك يېيىش مەسلىسىنى ھەل قىلمىغاچقا، ئۇ-  
نىڭ ئەۋلادلىرى كۆپىيىپ، دۇنيا نوپۇسىنىڭ 1/4 قىسىمى-  
غا يەتكەندە، بۇ مەسىلە تېخىمۇ گەۋدىلىنىپتۇ.

然而，神农氏只解决了什么东西能当粮食吃的问题，却没能解决给人们更多可以吃的东西的问题。当炎黄子孙骤增到人类人口的1/4时，吃饭问题就更加突出了。



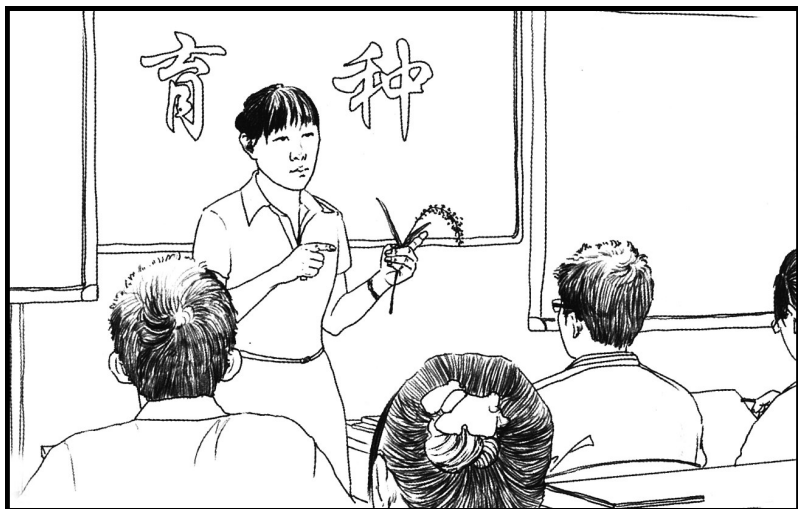
يۈەن لۇڭپىڭ قانداقلارچە دېھقانچىلىققا ئىشتىياق باغلاپ قالدى؟ ئۇ قانداق قىلىپ ھازىرقى زاماندىكى «دېھقان-چىلىق پىرى» بولۇپ قالدى؟ بىز ئۇنىڭ ھايات مۇساپىسىگە قاراپ باقايلى! يۈەن لۇڭپىڭنىڭ ئەسلىي يۇرتى جياڭشى ئۆلكىسىنىڭ جىۈجياڭ شەھىرى دېئەن ناھىيەسى بولۇپ، ئۇ 1930- يىلى 9- ئاينىڭ 7- كۈنى بېيجىڭدا تۇغۇلغان.

袁隆平如何和“农”结缘？怎样成为“当代神农氏”的呢？我们寻访一下他的足迹吧！袁隆平的籍贯是江西省九江市德安县。1930年9月7日，他生于北京。



يۈەن لۇڭپىڭ ئۆسۈپ يېتىلىۋاتقان دەۋر، دەل ياپون جاھانگىرلىرىنىڭ تۆمۈر تاپىنى جۇڭگونى ئاياغ ئاستى قىلىۋاتقان مەزگىللەر ئىدى. ئۇ بالىلىق چاغلىرىدىن باشلاپلا ئاتا - ئانىسى بىلەن بىرگە ھەرياقتا سەرسان بولۇپ، سەر - گەردانلىق دەردىنى يەتكۈچە تارتقان. ئەنە شۇ ۋاقىتتىن باشلاپ، ئۇ ۋەتەن بىلەن ھەمنەپەس، تەقدىرداش بولۇش ئىرا - دىسىنى تىكلەپ، كەلگۈسىدە ۋەتەننىڭ تەرەققىياتى ئۈچۈن ئازراق بولسىمۇ تۆھپە قوشۇشنى ئويلىغان.

袁隆平成长的年代，正值日寇的铁蹄践踏中国。年幼的他随父母四处迁徙，尝尽逃难的艰辛。从那时起，他树立了和祖国同呼吸共命运的志向，想为国家发展做些贡献。



يۈەن لۇڭپىڭ ئىلگىرى بوشۇ ئوتتۇرا مەكتەپ (ھا-  
زىرقى ۋۇخەن 4 - ئوتتۇرا مەكتەپ) تە، مەركىزىي ئۇنىۋېر-  
ستېت شۆبە ئوتتۇرا مەكتەپ (ھازىرقى نەنجىڭ پېداگوگى-  
كا ئۇنىۋېرسىتېتى شۆبە ئوتتۇرا مەكتەپ) تە ئوقۇغان. 1949-  
يىلى 8- ئايدا، ئۇ چۇڭچىڭ شياڭخۇي ئىنىستىتۇتى دېھقان-  
چىلىق فاكۇلتېتىغا قوبۇل قىلىنىپ، ئىرسىيەتلىك  
سورت يېتىشتۈرۈشنى ئاساسىي كەسىپ قىلىپ ئۆگەنگەن،  
1953- يىلى غەربىي جەنۇب يېزا ئىگىلىك ئىنىستىتۇتى  
(ھازىرقى غەربىي جەنۇب ئۇنىۋېرسىتېتى) نى پۈتكۈزگەن.

袁隆平曾经就读于博学中学（现武汉第四中学）、中央大学附中（现南师附中）。1949年8月，他考入了重庆相辉学院农学系，主修遗传育种学，1953年毕业于西南农学院（现西南大学）。



دادىسى يۈەن شىڭليې ياپون باسقۇنچىلىرىغا قارشى ئۇرۇش مەزگىلىدە، گېنېرال سۈن ليەنجوڭغا كاتىپ بولغان بولۇپ، نەنجىڭ ھۆكۈمىتى مۇھاجىرلار ئىشلىرى كو-مىتېتى خوجىلىق ئىشلىرى بۆلۈمىنىڭ باشلىقى بولغان. يۈەن لۇڭپىڭ ئالىي مەكتەپكە ئىمتىھان بېرىدىغان چاغدا، دادىسى ئۇنى نەنجىڭدىكى نۇقتىلىق ئالىي مەكتەپتە ئوقۇت-ماقچى بولغان بولسىمۇ، لېكىن ئۇ ئۆز ئارزۇسى بويىچە يە-نىلا دېھقانچىلىق ئىلمىنى تاللىغان.

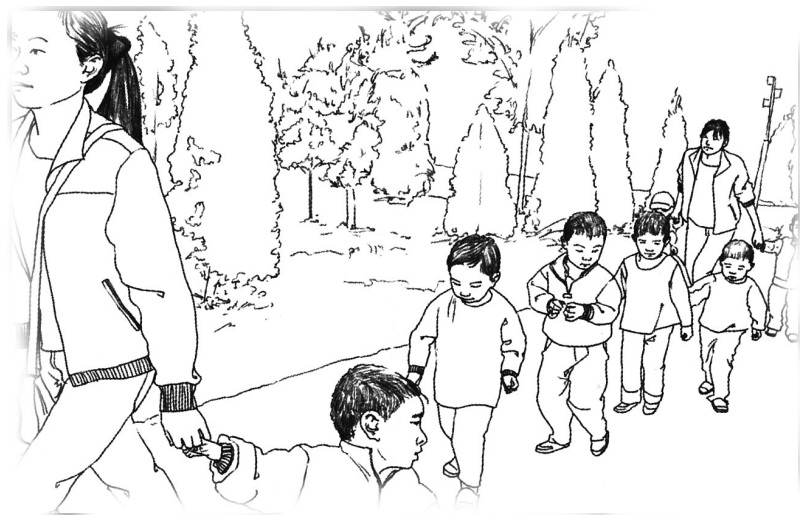
他父亲袁兴烈在抗日战争期间担任过孙连仲将军的秘书，在南京政府侨务委员会事务科任科长，在报考大学的时候他父亲本来想让他报考南京重点大学，但他还是因为自己的兴趣毅然选择了农学。



يۈەن لۇڭپىڭ بۇرۇنقى ئىشلىرىنى ئەسلەپ مۇنداق دېگەن: «ئالتە ياش ۋاقتىم بولسا كېرەك، بىر قېتىم مەن دالا سەيلىسىگە چىقىپ، ۋۇخەن شەھىرى ئەتراپىدىكى بىر باغۋەنچىلىك مەيدانىنى ئېكسكۇرسىيە قىلغانىدىم. قە- يەرگىلا قارىسىڭىز خۇش پۇراق گۈللەر ۋە سانجاق - ساند- جاق مېۋىلەر، ماڭا شۇنچىلىك گۈزەل تۇيۇلغانىدى! مەن بۇ گۈزەللىككە مەپتۇن بولۇپ قالغان ئەنە شۇ چاغدىن تارتىپ، كەلگۈسىدە دېھقانچىلىقنى ئۆگىنىش ئىستىكى تۇغۇلغا- نىدى.»

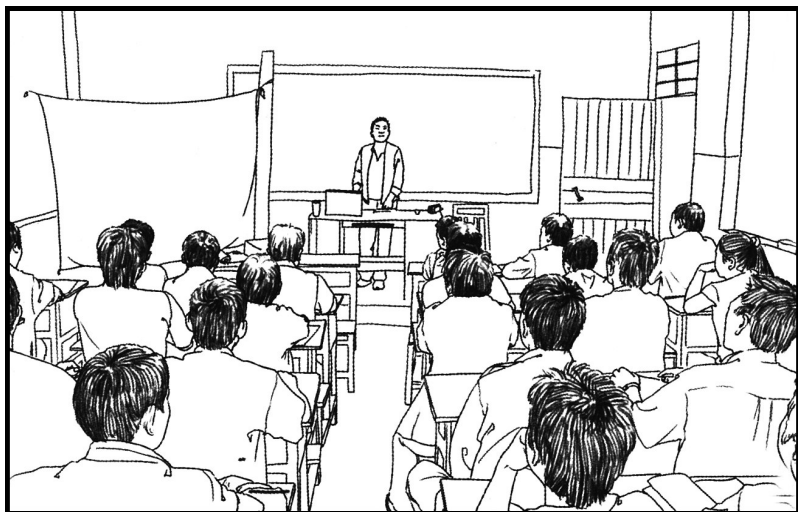
袁隆平回忆说：“大约我6岁时的一次郊游，曾在武汉郊区参观了一个园艺场。到处是芬芳的花草和一串串鲜艳的果实。我觉得那一切简直是太美丽了！美得我当时就想，将来我一定要去学农。”





گۈللەر ھۈپپىدە ئېچىلىپ كۆزنى قاماشتۇرىدىغان  
باغۋەنچىلىك مەيدانى دۆلەت ئىچى داۋالغۇپ تۇرغان ئاشۇ  
قىيىنچىلىق مەزگىلدە ياش، گۈدەك يۈەن لۇڭپىڭنىڭ  
سەبىي قەلبىنى چوڭقۇر تەسىرلەندۈرۈپ، ئۇنىڭ رىشتىنى  
دېھقانچىلىق بىلەن چەمبەرچاس باغلىغان. ئاقىۋەت ئۇنىڭ  
تەقدىرىنى ئۆزگەرتىش بىلەن بىرگە، يەنە 1 مىليارد 300  
مىليون جۇڭگو خەلقىنىڭ تەقدىرىنىمۇ ئۆزگەرتكەن.

一片花果鲜艳的园艺场，在风雨飘摇，国事艰难的年代，深深地打动了小袁隆平纯真的心，使袁隆平从此与“农”结下不解之缘，它最终改变了他一生的命运，也改变了13亿中国人的命运。



1953 - يىلى غەربىي جەنۇب يېزا ئىگىلىك ئىنىستىتۇتى دېھقانچىلىق فاكولتېتىنى پۈتكۈزگەن يۈەن لۇڭپىڭ ئۆز ئارزۇسىنى ئەمەلگە ئاشۇرۇش ئۈچۈن، سىچۈەن چىڭدۇ - دىن غەربىي خۇنەندىكى يىراق قارلىق تاغنىڭ يېنىغا جايلاشقان ئەنجياڭ يېزا ئىگىلىك مەكتىپىگە كېلىپ ئوقۇتقۇچى بولغان.

1953 年，从西南农学院农学系毕业的袁隆平，为了追求心中的梦，毅然从四川重庆来到了偏僻的湘西雪峰山旁的安江农校任教。



لېكىن، ئۇ يېزىغا كەلگەندىن كېيىن ناھايىتى ھەي-ران قالغان. يېزىنىڭ قالاق، قاقاس ۋە نامرات ھالىتى كۆڭ-لىگە گۈزەل ئارزۇ - ئىستەكلەرنى پۈكۈپ كەلگەن يۈەن لۇڭپىڭنى ئىنتايىن ئۈمىدسىز لەندۈرگەن بولسىمۇ، لېكىن ئۇ بۇنىڭلىق بىلەن بەل قويۇۋەتمىگەن. ئۇ ئەينى ۋاقىتنى ئەسلەپ: «راست دەۋاتمەن، مەن ئەزەلدىن پۇشايماق قىلىپ باقمىغان، مەن سەل «جاھىل»راق، توغرا دەپ تاللىغان يولۇمدا ئاخىرىغىچە ماڭمەن» دېگەندى.

但当他真的来到农村时，不禁大吃一惊。农村的落后、贫瘠和疮痍，让寻找美丽的袁隆平大失所望，但却没有让他就此退缩。他回忆说：“真的，我从没后悔，我这个人有点“痴”，认准的路一定要走到底。”



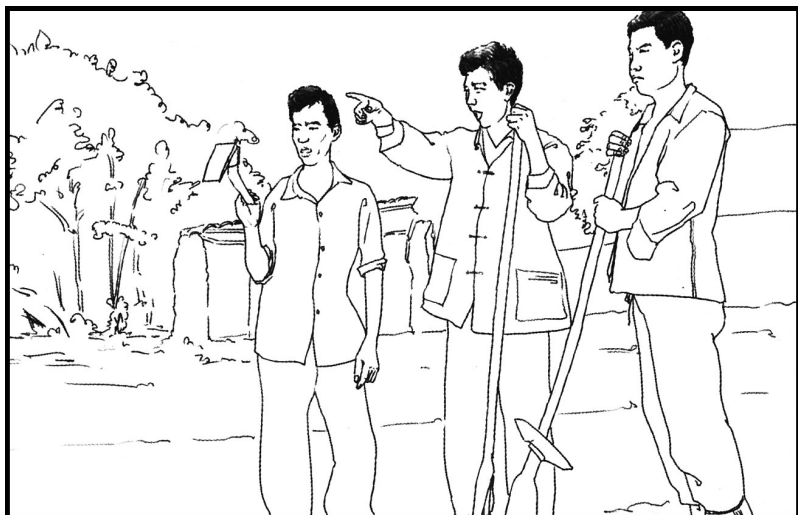
ئۇزاق ئۆتمەي، كەمدىن - كەم ئۇچرايدىغان بىر قېتىم -  
لىق ئاچارچىلىق ئاپىتى مەملىكەتنىڭ ھەممە يېرىنى قاپ-  
لىدى. يۈەن لۇڭپىڭ بەزى كىشىلەرنىڭ ئاچلىقتىن يول  
بويىغا، ئېتىزلىققا يىقىلىپ قالغانلىقىنى، نۇرغۇن كى-  
شىلەرنىڭ ئاچارچىلىقتىن ئىششىق كېسىلىگە گىرىپتار  
بولغانلىقىنى ئۆز كۆزى بىلەن كۆردى. يېزا ئىگىلىك مەك-  
تىپىدىكى ئوقۇتقۇچىلار ئەڭ جاپالىق جايغا چېنىقىشقا ئە-  
ۋەتلىگەندى.

不久，一场罕见的饥荒席卷神州大地。袁隆平亲眼见到有人饿倒在路边、田坎上，很多人因饥饿得了浮肿病。农校的老师被下放到最艰苦的地方锻炼。



كوللېكتىپ ئاشخانىدا ئۇلارنىڭ يەيدىغان سەيلىرى داشقازاندا قاينىتىلغان تاتلىق ياڭيۇ پېلىكى بولۇپ، تاماققا ئىشلىتىدىغان سۇ ئىككى قېتىم قاينىتىلاتتى، تاماق قاردىن تاماققا جىقتەك قىلىسمۇ، يەپ بولۇپ بىردەمدىلا قورساق ئېچىپ كېتەتتى، ئۇلارنىڭ كۈنبويى ئويلايدىغىنى پەقەت بىرەر ۋاق تويغۇدەك تاماق يېۋېلىشلا ئىدى. يۈەن لۇڭپىڭمۇ بۇ ئاچارچىلىق ئازابىنى ئۆز بېشىدىن ئۆتكۈزگەن بولغاچقا، بۇ ئېچىنىشلىق رېئاللىقتىن ناھايىتى بىئارام بولغانىدى.

在集体食堂里，他们吃的菜是一大锅红薯藤，饭用水蒸两次，饭粒儿看起来很大，吃下去一会儿就饿，整天想的就是：能吃顿饱饭就好了。袁隆平也直接经历了饥饿的痛苦，他为这沉痛的现实深深感到不安。



يۈەن لوڭچىڭ يېزا ئىگىلىكىگە ياردەم بېرىشكە چۈشكەن جىنياڭ ناھىيەسى شىاجوۋ گۆڭشېسى شىۈجىيەن دادۇيىدىكى ئىشلەپچىقىرىش ئەترىتىنىڭ باشلىقى ئۇنىڭغا ناھايىتى ئىنتىزارلىق بىلەن: — يۈەن مۇئەللىم، ئاڭلىسام سىز ئىلمىي تەجرىبە ئېلىپ بېرىۋېتىپسىز، ئەگەر مو بې-شى بىرلىك مەھسۇلاتى 400 — 500 كىلوگرامغا يېتىدەنغان يېڭى شال سورتى يېتىشتۈرۈپ چىقالغان بولسىڭىز نېمىدېگەن ياخشى بولاتتى — ھە! شۇ چاغدا بىزمۇ قورساق غېمىدىن قۇتۇلۇپ، بۇ جاپالىق كۈنلەرمۇ ئاخىرلاشقان بولاتتى، — دېدى.

袁隆平支农的黔阳县硃州公社秀建大队的生产队长充满期待地对他说：“袁老师，听说你正在搞科学试验，如果能研究出亩产400公斤、500公斤的新稻种，那多好啊！我们就可以不怕饥荒了，苦日子也就可以结束了。”



پېشقەدەم ئەترەت باشلىقىنىڭ بۇ سۆزى يۈەن لۇڭ -  
پېڭنىڭ يۈرىكىنىڭ قات - قېتىغا يوشۇرۇنغان بالىلىق  
دەۋرىدىكى ئارزۇلىرىنى يەنە بىر قېتىم ئويغاتتى. ئەنە شۇ  
ۋاقىتتىن باشلاپ، ئۇ «بىرمۇ كىشىنى ئاچ قويماسلىق» نى  
ئۆزىنىڭ ئۆمۈرلۈك غايىسى قىلغانىدى.

老队长的话又一次唤醒了袁隆乎蕴藏在心底的童年之梦，从那一刻开始，他将“所有人不再挨饿”奉为终生的追求。



ئىنسانلار زادى ئاچارچىلىق ئۆستىدىن غالىب كېلە -  
لەمدۇ - يوق؟ يۈەن لوڭپىڭ قايتا - قايتا ئەستايىدىل ئويلىد -  
نىش ئارقىلىق، يەنىلا پەن - تېخنىكىغا تايىنىپ تەرەققىي  
قىلىش كېرەك دەپ قارىدى. ئۇ ئىلگىرى مۇنداق بىر چۈش  
كۆرگەنىدى: چۈشىدە تەجرىبە ئېتىزلىقىدىكى شال ئاق  
قوناقتەك ئېگىز، پۆپۈكى سۈپۈرگىدەك ئۇزۇن، دانلىرى خا -  
ساڭ مېغىزىدەك يوغان تۇرغۇدەك، ئۇ ھېرىپ كېتىپ بىر -  
نەچچە دوستلىرى بىلەن شال تۈۋىدە سايداپتۇدەك.

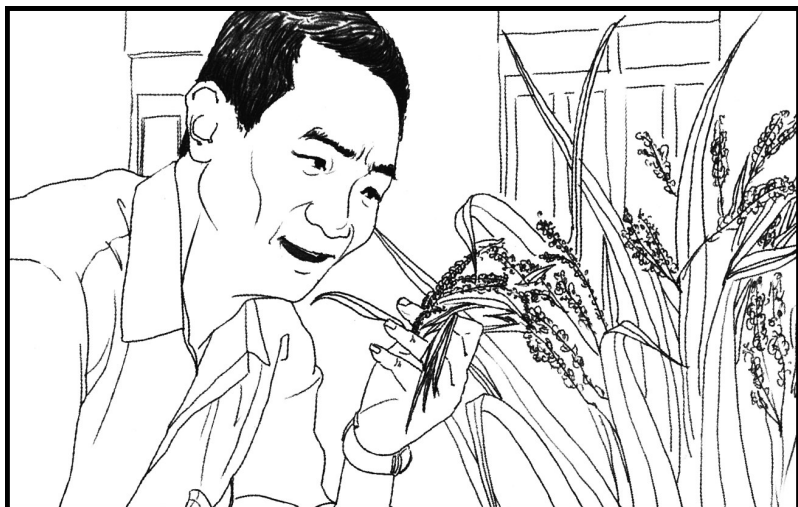
人类到底能否战胜饥饿？袁隆平思索再三，认为还是要靠科技进步。他曾经梦见试验田里种的水稻，像高粱那么高，穗子像扫帚那么长，粒子像花生米那么大，他们几个朋友累了，坐在稻穗下面乘凉。





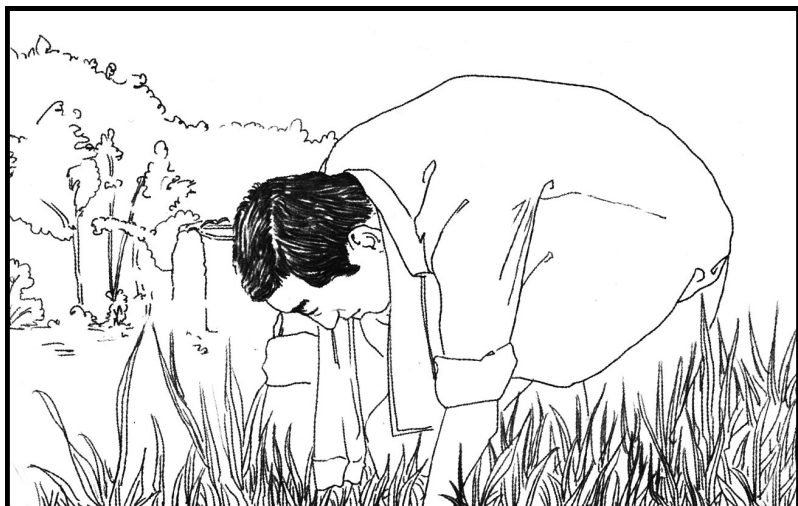
بۇ چۈشنى رېئاللىققا ئايلاندۇرۇش ئۈچۈن، يۈەن لوڭ-  
پىڭ ھەققانىيەت يولىدىن قايتماسلىقتەك بىر خىل روھ  
بىلەن، شالغۇت شال يېتىشتۈرۈشتىن ئىبارەت دۇنياۋى  
قىيىن مەسىلىنى ھەل قىلىش تەتقىقاتىغا كىرىشىپ  
كەتتى. ئۇنىڭ بۇنداق قىلىشتىكى مەقسىتى پەقەت بىرلا،  
ئۇ بولسىمۇ رېئاللىقتىكى نامرات، قالاق يېزىلارنىڭ قىيا-  
پىتىنى ئۆزىنىڭ بالىلىق چاغدا كۆرگەن باغۋەنچىلىك مەي-  
دانىكى ئاشۇ باي ۋە گۈزەل مەنزىرىگە ئايلاندۇرۇش ئىدى.

为了一步步接近这个梦，袁隆平以一种义无反顾的精神一头扎进了杂交水稻这个世界性的难题中。不为别的，就是为了让现实中落后、贫困的农村能变得如儿时园艺场那般富饶而美丽。



1960 - يىلى 7 - ئايدا يۈەن لۇڭپىڭ ئەنجياڭ يېزا ئىگىلىك مەكتىپىنىڭ پىراكتىكا دېھقانچىلىق مەيدانىدا كى چىلگە شال ئېتىزلىقىدا تاسادىپىي ھالدا خۇددى «قوي پادىلىرىنىڭ ئارىسىغا بىر ئۆچكە كىرىپ قالغان» دەك باشقىلاردىن ئالاھىدە پەرقلىنىپ تۇرىدىغان بىر تۈپ شالنى كۆرۈپ قالدى. كېيىن، ئۇ ئۆزىنىڭ ئىرسىيەتشۇناسلىق بىلىمىگە ئاساسەن، بۇ بىر تۈپ شالنى «تەبىئىي شالغۇت - لاشقان شال» دەپ يەكۈن چىقاردى.

1960 年 7 月，袁隆平在安江农校实习农场早稻田中，意外发现“鹤立鸡群”的特异稻株。后来，他依据对遗传学已有的较深的认识，推论这是一株“天然杂交水稻”。



ئۇ خۇشاللىقىدا بۇ بىر تۈپ شالنى تەجرىبە قىلىپ تېرىپ بېقىۋىدى، ئۇنىڭ بىرىنچى ئەۋلادى ناھايىتى ياخشى ئۆسۈپ، شالدا روشەن شالغۇتلاشتۇرۇش ئەۋزەللىكىنىڭ ئا- لامەتلىرى بارلىقى ئىسپاتلاندى. يۈەن لۇڭپىڭدا شالغۇت- لاشتۇرۇلغان شال يېتىشتۈرۈش ئىستىكى تۇغۇلدى! ئۇ شالغۇت شالنى تەتقىق قىلىشنىڭ پارلاق كېلەچىكى بار- لىقىغا قەتئىي ئىشىنەتتى.

惊喜之际，他利用该株水稻试种，从其第一代的良好长势，充分证明水稻存在明显的杂交优势现象。袁隆平萌生了培养杂交水稻的念头！他确信，搞杂交水稻的研究，具有光明的前景！



ئەمما، يۈەن لۇڭپىڭنىڭ تەسەۋۋورى ئەنئەنىۋى ئىر-  
سىيەتشۇناسلىق ئىلمى بىلەن زىت بولۇپ، نۇرغۇن نوپۇز-  
لۇق ئالىملار يۈەن لۇڭپىڭنى چۈمۈلە دەرەخنى لىڭشىتىش-  
قا ئۇرۇنغانغا ئوخشاش ئۆزىنى چاغلىيالىمايۋاتىدۇ، مۇۋەپپە-  
قىيەت قازىنالمىدۇ، دەپ قارىغانىدى. لېكىن، ئۇ يۈرەكلىك  
ھالدا دۇنياۋى نوپۇزلۇق كۆز قاراشلارنى ئاغدۇرۇپ تاشلاشقا  
جۈرئەت قىلىپ، ئۆزىنىڭ تەسەۋۋۇرىدا ئاخىرىغىچە چىڭ  
تۇرۇش نىيىتىگە كەلدى.

然而袁隆平的设想与传统的经典遗传学相悖，许多权威学者认为他是蚍蜉撼树，根本不可能成功。但是他凭着颠覆世界权威的胆识，下定决心要将自己的想法坚持到底。



لېكىن، شالغۇت شال يېتىشتۈرۈش دۇنياۋى قىيىن مەسىلە ئىدى. يۈەن لۇڭپىڭ بۇ مەسىلىنىڭ قىيىنلىقىنى بىلىشىمۇ، ئىرادىسىدىن يانمىدى. ئۇنىڭ قارشىچە، ئاتىلىدىغان قىيىنلىقى لىنىيەنىڭ ئىپتىدائىي نەسلى يەنىلا تەبىئىي مەۋجۇت ئىدى. جۇڭگودا نۇرغۇن ياۋا شال سورتلىرى ۋە يېتىشتۈرۈپ چىقىلغان شال سورتلىرى بار بولۇپ، مول ئۇرۇق مەنبەسى يوشۇرۇنغان، دۆلىتىمىز شالنىڭ ئەركىن پادىشاھلىقى ئىدى.

可是，杂交水稻是世界难题。袁隆平知难而进，他认为，雄性不育系的原始亲本也能天然存在。中国有众多的野生稻和栽培稻品种，蕴藏着丰富的种子资源，是水稻的自由王国。



1964 - يىلى يۈەن لۇڭپىڭ دۆلىتىمىزدە تۇنجى بولۇپ شالنىڭ ئاتىلىقى يېتىلمەسلىك تەتقىقاتىنى باشلىدى. ئۇ ياپېشىل شالزارلىققا كىرىپ كەتتى. كۈنلەر بىر - بىر - لەپ ئۆتۈپ كېتىۋاتاتتى، يۈەن لۇڭپىڭ پىزغىرىم ئاپتاپتا لاي - پانتاق كېچىپ، مۈكچىيىپ ئولتۇرۇپ شال باشاقلە - رىنى بىر - بىرلەپ ئەستايىدىللىق بىلەن كۆزەتتى.

1964 年开始，袁隆平在国内首创水稻雄性不育研究。他迈开了双腿，走进了水稻的莽莽绿海。时间一天天过去，袁隆平头顶烈日，脚踩淤泥，驼背弯腰地、一穗一穗地观察寻找。



«ئەجرىنىڭ تېگى ئالتۇن» دېگەندەك، ئاخىر 14 - كۈنى يەنى 1964 - يىلى 7 - ئاينىڭ 5 - كۈنى ئەنجياڭ يېزا ئىگە - لىك مەكتىپى پىراكتىكا دېھقانچىلىق مەيدانىنىڭ دۆڭ - تىڭ سوقچاق چىلگە شال ئېتىزلىقىدا «ئاتىلىقى تەبى - ئىي يېتىلمىگەن» ئۆزگىچە بىر تۈپ شالنى تاپتى، بۇ دۆ - لەت ئىچىدىكى تۇنجى بايقاش ئىدى. يۈەن لوڭپىڭ ناھايىتى خۇشال بولدى.

“功夫不负有心人”，终于在第 14 天——1964 年 7 月 5 日，在安江农校实习农场的洞庭早籼稻田中，找到一株奇异的“天然雄性不育株”，这是国内首次发现。袁隆平欣喜若狂！



شۇنىڭدىن كېيىن، ئۇ ئاتلىق ۋە ئانىلىق بىر گۈل-  
دىكى شالنىڭ ئاتلىقىنى سۈنئىي ئۇسۇلدا چىقىرىۋېتىپ،  
ئانىلىقىغا باشقا بىر سورتنى چاڭلاشتۇرۇپ شالغۇت سورت  
ئىشلەپچىقارماقچى بولدى. سۈنئىي ئۇسۇلدا تەجرىبە قىل-  
لىپ چاڭلاشتۇرۇش ئارقىلىق، نەچچە يۈز تال 1-ئەۋلاد ئا-  
تلىقى يېتىلمەيدىغان ئۇرۇق يېتىشتۈرۈلۈپ چىقىلدى.

随后他把雌雄同花的水稻雄蕊人工去除，授以另一个品种的花粉，尝试产生杂交品种。经人工授粉，结出了数百粒第一代雄性不育的种子。





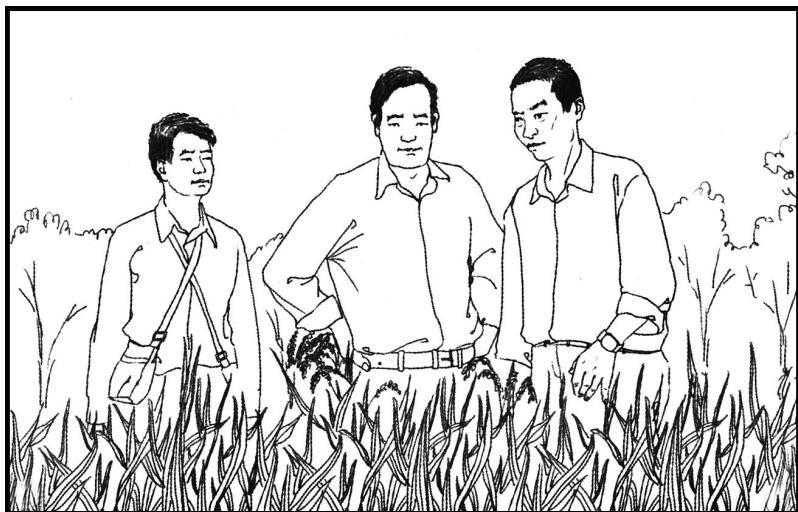
ئۇنىڭدىن كېيىنكى ئىزدىنىش تېخىمۇ جاپالىق ئىدى. 6، 7 - ئايلارنىڭ پىژغىرىم ئاپتاپلىق كۈنلىرىدە، ئۇ ھەر كۈنى سۇدان بىلەن ھورناننى ئېتىزلىققا ئېلىپ بېرىپ، لوپا ئەينەكتە ھەربىر قىر، ھەربىر قۇر، ھەربىر تۈپنى كۆزىتىپ، كۆڭلىدىكى مايسا تۈپىنى ئىزدەيتتى. جاپالىق شارائىت ۋە ۋاقتىدا تاماق يېمەسلىك سەۋەبىدىن، ئۇ ئاشقازان - ئۇچەي كېسىلىگە گىرىپتار بولدى.

接下来的寻找依然艰难。六七月份的天气，他每天带着水壶和馒头，拿着放大镜，一垄垄、一行行、一穗穗地寻找理想中的苗株。艰苦的条件和不规律的饮食，让他患上了肠胃病。



1965 - يىلى 7 - ئايدا ئەنجياڭ يېزا ئىگىلىك مەكتىدە -  
پىنىڭ ئەتراپىدىكى شاللىقتا ئۆستۈرۈلگەن نەنتى، زاۋگېڭ  
4 - نومۇر، غالبىيەت سوقچاق شېلى قاتارلىق سورتلار -  
نىڭ ئىچىدە 14 مىڭ تۈپتىن كۆپرەك باشاقنى بىر - بىر -  
لەپ تەكشۈرۈش ئارقىلىق، جەمئىي ئالتە تۈپ ئاتىلىقى يې -  
تىلمەيدىغان شال تۈپى بايقالدى. ئۇدا ئىككى يىل تېرىش  
ئارقىلىق، جەمئىي تۆت تۈپنىڭ 1 -، 2 - ئەۋلاد سورتى مۇ -  
ۋەپپەقىيەتلىك يېتىشتۈرۈپ چىقىلدى.

1965 年 7 月，在安江农校附近稻田的南特号、  
早粳 4 号、胜利粳等品种中，逐穗检查 14000 多个  
稻穗，共找到 6 株不育株。经过连续两年播种，  
共有 4 株成功繁殖了 1~2 代。



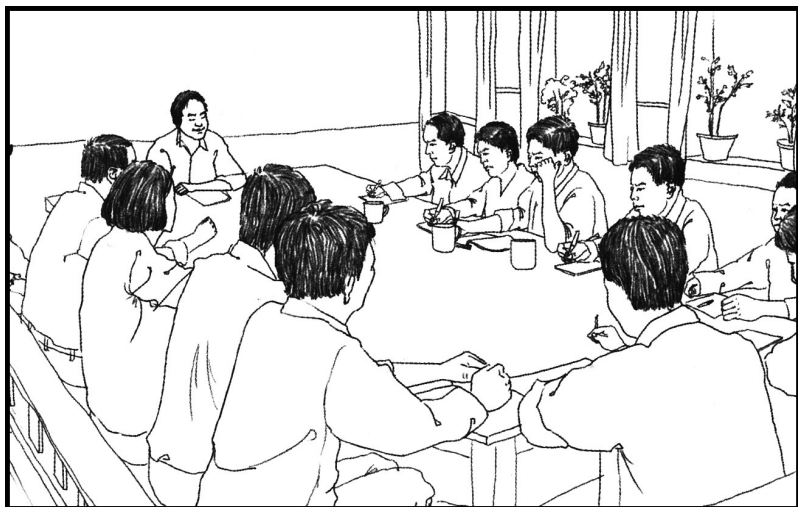
يۈەن لۇڭپىڭ مانا مۇشۇنداق قەتئىي باش ئەگمەيدى--  
غان جۈرئەتلىك ئىرادىسى ۋە جاپادىن قورقماي، توختىماي  
سېناق قىلىش ئارقىلىق، ئاخىر ئۈچ لىنىيەلىك شالغۇت  
شالنى يېتىشتۈرۈپ چىقتى.

正是凭着这种坚韧不拔、勇敢顽强的意志，不畏艰难，反复试验，袁隆平终于研究成功三系杂交水稻。



1966 - يىلى 2 - ئاينىڭ 28 - كۈنى ئۈچ لىنىيەلىك شالغۇت شالنىڭ بايقىلىشى «شال ئاتلىقىنىڭ كۆپەي- مەسلىك خۇسۇسىيىتى» ناملىق ماقالە ئارقىلىق جۇڭگو پەنلەر ئاكادېمىيەسىنىڭ «ئىلىم - پەن ئاخباراتى» ژۇرنىلىدا ئېلان قىلىندى. بۇ مۇھىم ئىلمىي ماقالىنىڭ ئېلان قىلىنىشى بىر قىسىم كەسىپداشلار تەرىپىدىن «2 - قېتىملىق يېشىل ئىنقىلاب» سىگنالى چىلىندى، دەپ قارالدى.

1966年2月28日，三系杂交水稻的发现以《水稻的雄性不孕性》发表在中国科学院的《科学通报》上。这篇重要论文的发表，被一些同行们认为是“吹响了第二次绿色革命”的进军号角。



1966 - يىلى 5 - ئايدا دۆلەت پەن - تېخنىكا كومىتېتى 9 - ئىدارىسىنىڭ باشلىقى يولداش جاۋ شىيىڭ يۈەن لوڭ - پىڭ ئېلان قىلغان بۇ ماقالىگە ناھايىتى ئەھمىيەت بەردى ھەمدە پەن - تېخنىكا كومىتېتى 9 - ئىدارىنىڭ نامدا خۇ - نەن ئۆلكىلىك پەن - تېخنىكا كومىتېتى ۋە ئەنجياڭ يېزا ئىگىلىك مەكتىپىگە ئالاقە يوللاپ، يۈەن لوڭپىڭنىڭ شال - دىكى ئاتىلىق كۆپەيمەسلىك تەتقىقات پائالىيىتىنى قوللايد - دىغانلىقىنى بىلدۈرۈپ، بۇ تۈر تەتقىقاتنىڭ زور ئەھمى - يىتىنى كۆرسىتىپ بەردى.

1966年5月，国家科委九局局长赵石英同志，高度重视袁隆平发表的论文，以科委九局名义致函湖南省科委与安江农校，支持袁隆平的水稻雄性不育研究活动，指出这项研究的意义重大。



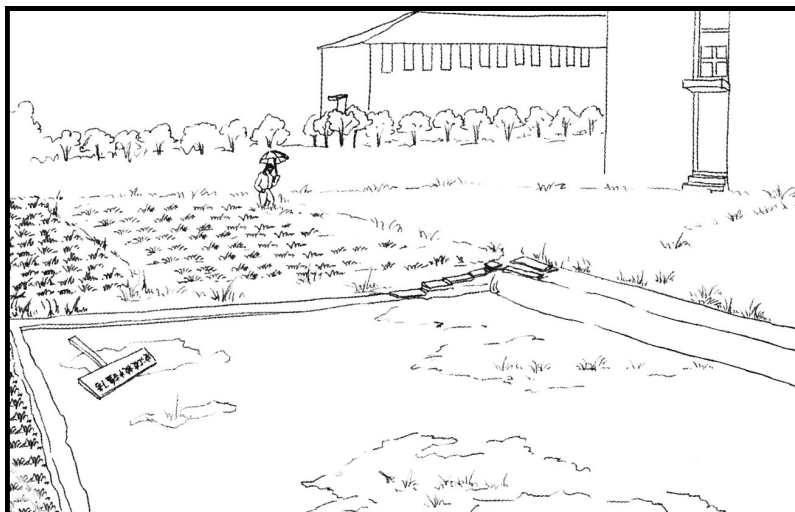
1966 - يىلى 6 - ئايدا يۈەن لۇڭپىڭ «مەدەنىيەت زور  
ئىنقىلابى» نىڭ زەربىسىگە ئۇچراپ، شالنىڭ ئاتىلىق كۆ-  
پەيمەسلىك تەجرىبىسى يامان نىيەتتىكى كىشىلەر تەرىپىدىن  
پىدىن بۇزغۇنچىلىققا ئۇچرىدى. يۈەن لۇڭپىڭ نەچچە قېتىم  
كۈرەش قىلىنغان بولسىمۇ، لېكىن ئۇ تەجرىبىسىنى  
قەتئىي داۋاملاشتۇردى.

1966 年 6 月，“文化大革命”使袁隆平遭受冲击，水稻雄性不育试验被恶意破坏。袁隆平遭受了多次批斗，但他仍坚持试验。



1968 - يىلى 4 - ئاينىڭ 30 - كۈنى يۈەن لۇڭپىڭ قىم - مەتلىك بولغان 700 تۈپتىن ئارتۇق كۆپەيمەس ماتېرىيال مايسىسى (قايتا كۆپەيتىپ يېتىشتۈرگىلى بولمايدىغان ماتېرىيال مايسىسى، ئادەتتە گۈلىنىڭ ئانلىق ياكى ئاتە - لىق كۆپىيىش ئىقتىدارى ئۆلگەن بولۇپ، ئۆزلۈكىدىن كۆ - پىيىپ ئەۋلاد قالدۇرالمىدۇ) نى ئەنجياڭ يېزا ئىگىلىك مەكتىپىنىڭ جۇڭگۇپەن 7 - نومۇرلۇق سورت ئېتىزىنىڭ 133 كىۋادراتمېتىر يەرگە تىككەندى.

1968 年 4 月 30 日，袁隆平将珍贵的 700 多株不育材料秧苗（即不能繁育的材料，一般是雌蕊或雄蕊败育，自身不能繁殖后代），插在安江农校中古盘 7 号田里，面积 133 平方米。



1968 - يىلى 5 - ئاينىڭ 18 - كۈنى كېچىدە، جۇڭگو-  
پەن 7 - نومۇرلۇق سورت ئېتىزىدىكى كۆپەيمەس ماتېرىيالىق  
يىللىق مائىسلىق يۇلۇنۇپ تاشلىنىپ، ئۇنىڭ كۆپ يىللىق  
تەتقىقاتى، مىڭبىر جاپادا يېتىشتۈرۈپ چىققان تەجرىبە  
مائىسلىرى ۋەيران قىلىنىپ، مائىسلىق پاتقاققا مائىسلىق  
كەتكەندى.

1968年5月18日晚上，中古盘7号田的不育材料秧苗，被全部拔除毁坏，他多年的研究，好不容易培育出的试验苗遭到了灭顶之灾。稻苗与湿泥、污水搅拌成一团。





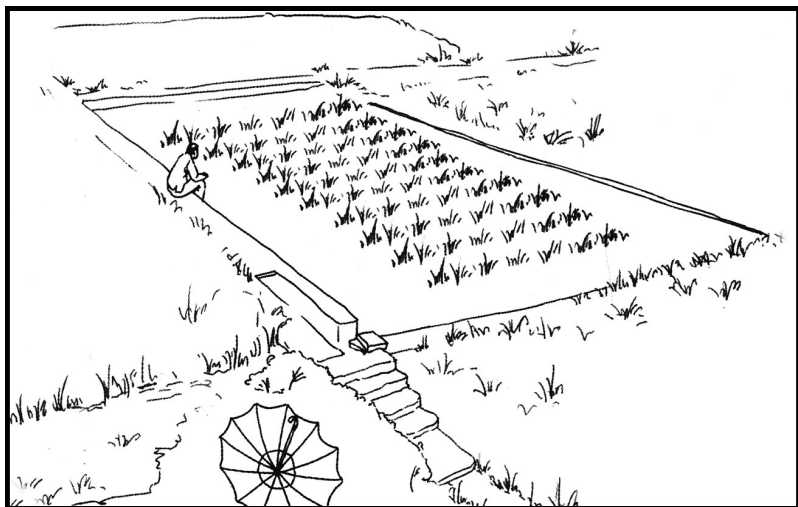
بۇ ئېچىنىشلىق ھالەتنى كۆرگەن يۈەن لۇڭپىڭ قاتە-  
تىق ئېچىنىپ، ئازابلانغان ھالدا كۆز يېشى قىلىپ: «تۈ-  
گىدى، تۈگىدى، ھەممىسى تۈگىدى.....» دېدى. ئۇ يىغلى-  
غانچە قايغۇ - ھەسرەتكە چىداپ، لاي - پاتقاق كېچىپ، ئاشۇ  
پاجىئەدىن ساق قالغان مایىسلارنى ئىزدىدى.

面对这种惨状，袁隆平悲恸欲绝，痛哭流涕：  
完了，完了，彻底完了……他含着泪水，忍着悲  
愤，走进烂泥巴田里，深一脚浅一脚地寻找劫后  
余生的秧苗。



مايسلار بۇزغۇنچىلىققا ئۇچراپ 4 - كۈنى يۈەن لۇڭ -  
پىڭ مەكتەپتىكى تاشلىۋېتىلگەن بىر قۇدۇقنىڭ ئىچىدە  
ساق قالغان بەش تۈپ مايسىنى تاپتى. ئۇ قۇدۇقنىڭ چوڭ -  
قۇرلۇقىغا، سۇنىڭ سوغۇقلۇقىغا قارماي، پولىتۇڭشىدە  
قىلىپ قۇدۇققا سەكرەپ چۈشتى. يۈەن لۇڭپىڭ ساق قال -  
غان بۇ شال مايسىسىنى كۆرۈپ ئازابلانغان ھەم خۇشال بول -  
غان ھالدا، خۇددى مېھرىبان ئانىدەك ئۇلارنى سىلاپ كەتتى.

在秧苗被毁的第四天，终于在学校的一口废井里找到残存的5根秧苗。他不顾井深水冷，“扑通”一声跳下井去。袁隆平捧着劫后余生的稻苗又悲又喜，像慈母似的抚摸着它们。



شۇنىڭدىن باشلاپ، مەيلى سەھەر ياكى كېچە بولسۇن،  
مەيلى ھاۋا ئوچۇق بولسۇن ياكى شارلىداپ يامغۇر ياغسۇن،  
يۈەن لۇڭپىڭ ھەر ۋاقىت تەجرىبە ئېتىزىنىڭ يېنىدا تۇ-  
رۇپ مايسىلارنى قوغدىدى ۋە كۆڭۈل قويۇپ پەرۋىش قىل-  
دى.

从那以后，不管是晨曦初露，还是日落黄昏，  
不论是晴空万里，或是阴雨霏霏，袁隆平都时刻  
守护在试验田边，精心培育。



تەجرىبە ئۈنۈمىنى يۇقىرى كۆتۈرۈش ئۈچۈن، يۈەن لۇڭپىڭ ھەر يىلى قىشتا يەنە ياردەمچىلىرى بىلەن بىللە خەينەن، سەنيالارغا بېرىپ مايسا يېتىشتۈرۈپ كېلەتتى. سەپەر جەريانىدا، ئۇ بەدەن ھارارىتى ئارقىلىق ئۇرۇقنىڭ بىخلىنىشىنى ئىلگىرى سۈرۈش ئۈچۈن، ھەتتا ئۇرۇقنى بەدىنىگە تېڭىۋالاتتى.

为了增加试验效果，每年冬天，袁隆平与助手还去海南三亚进行水稻育种。在路上，为了利用体温育种催芽，他甚至把种子绑在身上。



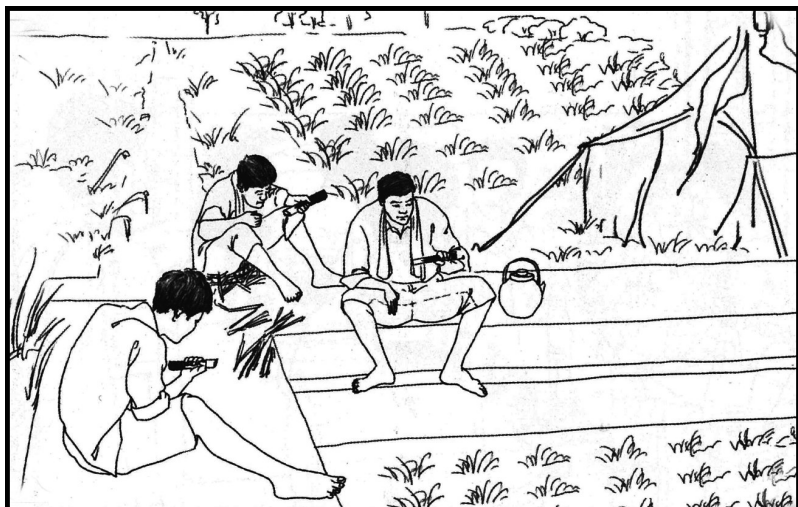
1969 - يىلى قىشتا، يۈەن لۇڭپىڭ، لى بىخۇ، يى خۇا -  
چى قاتارلىق كىشىلەر يۈننەن ئۆلكىسىنىڭ يۈەنجياڭ نا -  
ھىيەسىگە كېلىپ، كۆپەيمەيدىغان ماتېرىياللارنى تېز  
سۈرئەتتە كۆپەيتىش تەتقىقاتىنى باشلىۋەتتى.

1969 年冬，袁隆平、李必湖、尹华奇等到云南省元江县开始进行加速繁殖不育材料的研究。



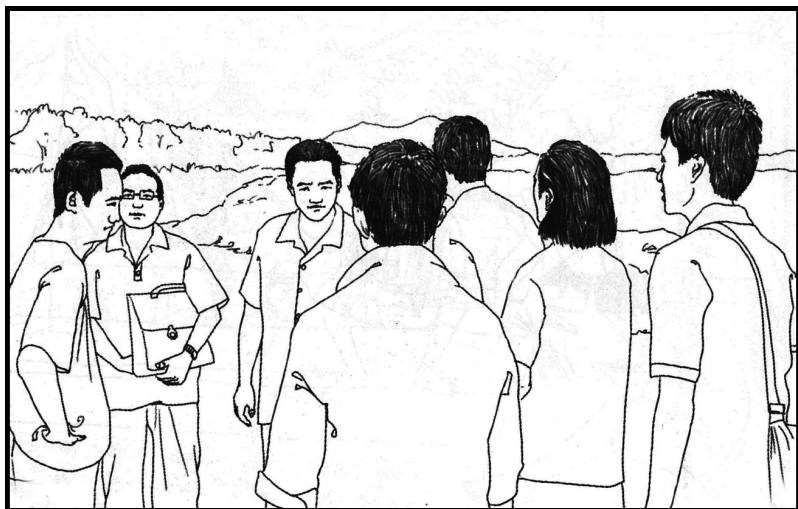
1970 - يىلى 1 - ئاينىڭ 2 - كۈنىدىكى قاتتىق يەر تەۋە -  
رەش يۈەن لۇڭپىڭ تۇرۇۋاتقان رايونغا ئاپەت ئېلىپ كەلدى.  
يۈەن لۇڭپىڭ ھاياتىنىڭ خەۋپكە ئۇچرىشىغا قارىماي، تەۋە -  
رىنىپ ئۆرۈلۈپ چۈشۈشكە ئاز قالغان ئۆيدىن ئۇرۇقلارنى  
قۇتۇلدۇرۇپ چىقتى. تەجرىبىنىڭ توختاپ قالماسلىقى ئۇ -  
چۈن، ئۇلار ئېتىزلىقنىڭ ئەتراپىدىكى زەي يەرگە لاپاس تە -  
كىپ، يەرگە پاخال سېلىپ، بۇ يەردە ساق ئۈچ ئاي تۇرمۇش  
كەچۈردى.

1970 年 1 月 2 日，大地震袭击了他们所在的地区，袁隆平不顾生命危险，从摇摇欲坠的房子中抢救出了种子。为了不让试验中断，他们在田边的泥水地里，支起帐篷铺上草席，整整生活了三个月。



كېيىن، ئۇلارنىڭ ئاشلىق مەسلىسىدە قىيىنچىلىق يۈز بەردى، ئۇلار شۇ يەرنىڭ شېكەر قومۇشى بىلەن قورساق تويغۇزدى. شېكەر قومۇشى گەرچە يېيىشلىك بولسىمۇ، لېكىن تاماق ئورنىدا يېيىشكە بولمايتتى. ئۈچەيلەن شېكەر قومۇشىنى يەۋېرىپ، ئېغىزلىرى شەلۋەرەپ كەتكەندى. بەش ئاي جاپالىق ئىشلەش نەتىجىسىدە، ئۇلار يەنە بىر ئەۋلاد ئاتىلىقى كۆپەيمەيدىغان ئۇرۇقنى يېتىشتۈرۈپ چىقتى.

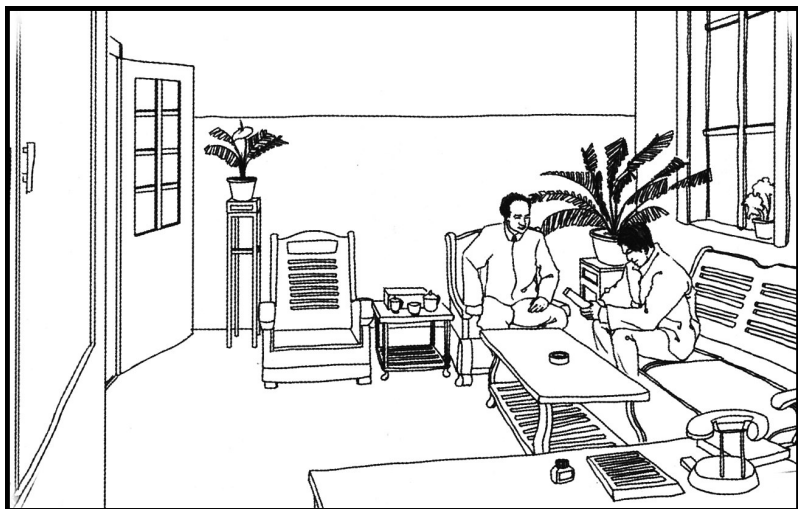
后来粮食供应出现了困难，他们就吃当地的甘蔗。甘蔗虽然好吃，但当饭吃可不好受。三个人吃得口腔里磨出了泡。经过5个月的辛勤劳动，又繁育了一代雄性不育的种子。



1970 - يىلى 6 - ئايغا قەدەر، يۈەن لۇڭپىڭنىڭ تەتقىقا-  
تى ئالتە يىل ئېلىپ بېرىلدى، ئىلگىرى - كېيىن بولۇپ  
مىڭ خىلدىن ئارتۇق سورت ئىشلىتىپ، 3000 قېتىمدىن  
ئارتۇق شالغۇت بىرلەشتۈرۈش سىنىقى ئېلىپ بارغان بول-  
سىمۇ، لېكىن ھېچقايسىسىدا ئاتىلىقنىڭ كۆپەيمەسلىك  
دەرىجىسى 100 پىرسەنتكە يېتىدىغان مايسا يېتىشتۈرۈپ  
چىقالمىدى. تەتقىقات مۈشكۈل ھالغا چۈشۈپ قالغانىدى.  
كىشىلەرنىڭ يۈەن لۇڭپىڭغا بولغان گۇمانى توختىمىدى.

到 1970 年 6 月，袁隆平的研究已经进行了 6 年，先后用了 1000 多个品种，做了 3000 多个杂交组合试验，都没有培育出不育度可达 100% 的水稻苗来。研究遇到瓶颈！大家对袁隆平的质疑不绝于耳。





بۇ چاغدا يولداش خۇا گوفېڭ ئۇنى ئالاھىدە ئىزدەپ پا-  
راڭلاشتى ھەمدە ئۇنى رىغبەتلەندۈرۈپ:  
— جوۋ ئېنلەي زۇڭلى دائىم شالغۇت شال تەتقىقاتى  
ئىشلىرىنى سۈرۈشتە قىلىپ، تەتقىقاتنىڭ توختاپ قال-  
ماسلىقىنى ئۈمىد قىلىۋاتىدۇ، ئاتىلىقى كۆپەيمەس شال  
سورتى تەتقىقاتىنى ئامما ئارسىغا ئېلىپ بېرىپ، ئاممىۋى  
خاراكتېرلىك تەتقىقات كۈچىنى سەپەرۋەر قىلىپ، كۈچنى  
بىرلەشتۈرسەك، بۇنى ۋۇجۇدقا چىقىرىلايمىز، — دېدى.

这时华国锋专门找袁隆平谈话，鼓励他：周恩来总理经常过问杂交水稻科研的事，希望能够继续研究下去。要将水稻雄性不育系的材料拿到群众中去搞，发动群众性科研力量，合力把它搞成功。



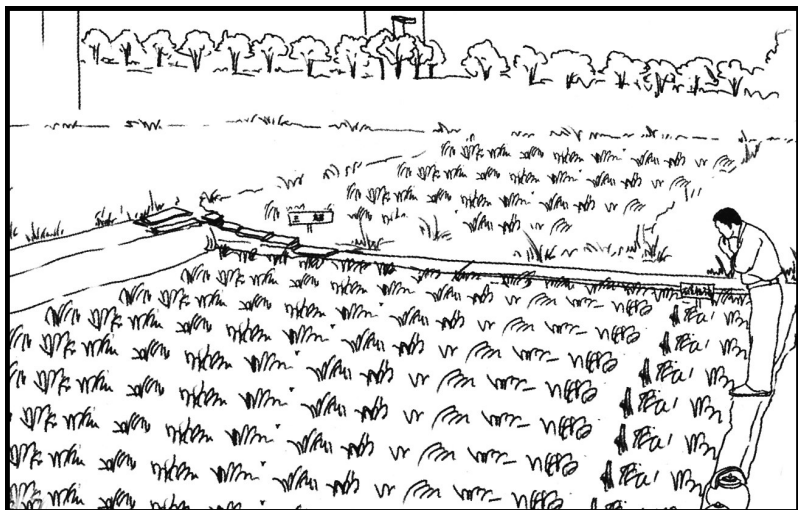
يۈەن لۇڭپىڭ ئەقىل - پاراستى ۋە جاسارتى ئارقىدە -  
لىق، ئاخىر شالغۇت شال تەتقىقاتىنىڭ تاڭ نۇرىنى كۈتۈۋە -  
ۋالدى. 1970 - يىلى 11 - ئاينىڭ 23 - كۈنى ئۇنىڭ يېتەك -  
چىلىكىدە ياردەمچىسى لى بىخۇ بىلەن فېڭ كېشەن خەي -  
نەن ئارىلىدىكى نەنخۇڭ دېھقانچىلىق مەيدانىدا بىر تۈپ ئا -  
تلىقى كۆپەيمەيدىغان ياۋا شالنى بايقاپ، سوقچاق شالغۇت  
شالنىڭ ئۈچ لىنىيەلىك يۈرۈشلەشتۈرۈلۈشى ئۈچۈن بۇ -  
سۇش ھاسىل قىلدى.

凭借着智慧和执着，袁隆平终于迎来了研究杂交水稻的曙光。1970年11月23日，在他的指导下助手李必湖和冯克珊在海南岛南红农场发现了一株野生稻雄性不育株，为籼型杂交稻三系配套打开了突破口。



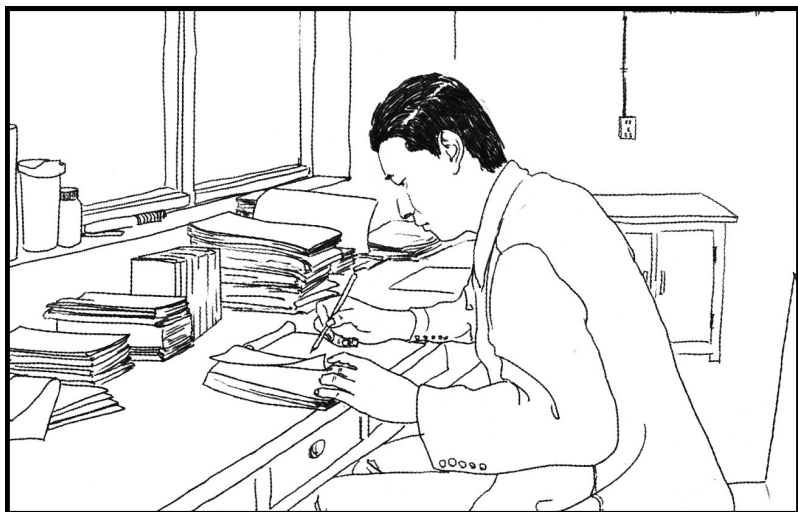
1972 - يىلى شالغۇت شال يېتىشتۈرۈش جۇڭگونىڭ مۇھىم پەن تەتقىقات تۈرىگە كىرگۈزۈلۈپ، مەملىكەت خا-راكتېرلىك ھەمكارلىشىپ ئۆتكەلگە ھۇجۇم قىلىش باش-لاندى. مۇشۇ ئاساستا يۈەن لۇڭپىڭ تاللاپ يېتىشتۈرگەن ئاتىلىقى كۆپەيمەيدىغان 29 جەنۇبىي 1 - نومۇرلۇق سورت مۇۋەپپەقىيەتلىك يېتىشتۈرۈلۈپ چىقىلدى، بۇ جۇڭگو-نىڭ تۇنجى ئىشلەپچىقىرىشقا ئىشلىتىلىدىغان ئاتىلىقى كۆپەيمەيدىغان شال سورتى بولۇپ قالدى.

1972 年，杂交稻被列为中国重点科研项目，全国性的协作攻关开始。在此基础上，袁隆平选育不育系二九南 1 号成功，此为第一个应用于生产的不育系水稻。



1973 - يىلى ئۇ ھەرقايسى جايلارنىڭ نەچچە مىڭ سور -  
تنى سىناپ چىتىشتۈرۈش، تاللاش ئارقىلىق، ئەڭ ئاخذ -  
رىدا ئەسلىگە قايتىش ئىقتىدارغا ئىگە شالنى تېپىپ  
چىقتى. بۇنىڭ بىلەن ئۇنىڭ ئەترىتىدىكىلەر تۇنجى قېتىم  
ئۈچ لىنىيەلىك شالغۇت شالنى يېتىشتۈرۈپ چىقىپ، شال -  
نىڭ مو بېشى مەھسۇلاتىنى 300 كىلوگرامدىن بىراقلا  
500 كىلوگرامدىن ئاشۇرۇۋەتتى.

1973 年，利用各地的上千个品种，进行测交筛选，找到了具有恢复能力的水稻。至此，袁隆平及其团队首次育成三系杂交水稻，水稻产量也从亩产 300 公斤提高到亩产 500 公斤以上。



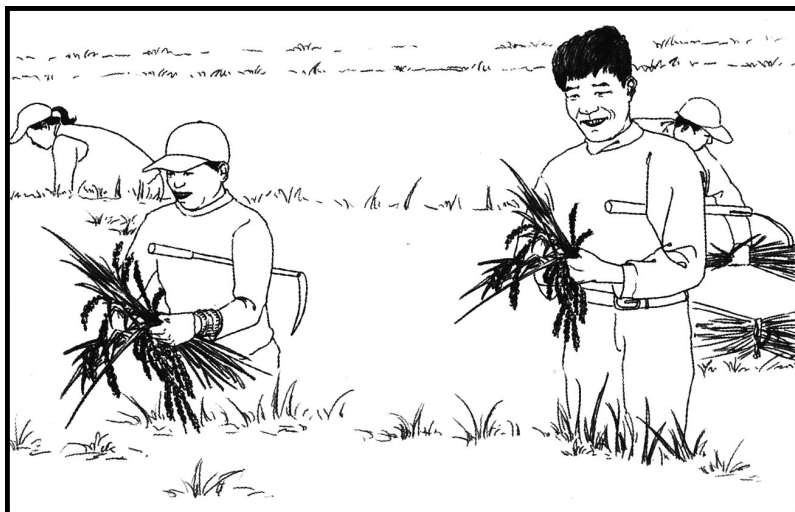
1973 - يىلى 10 - ئايدا يۈەن لۇڭپىڭ «ئائىلىقى كۆ-  
پەيمەس ياۋا شال» دىن پايدىلىنىپ ئۈچ لىنىيەلىك شالغۇت  
شال يېتىشتۈرۈپ چىقىش» ناملىق ئىلمىي ماقالىنى ئې-  
لان قىلدى ھەمدە جۇڭگونىڭ سوقچاق شالغۇت شالنىڭ  
«ئۈچ لىنىيە» لىك يۈرۈشلەششنىڭ مۇۋەپپەقىيەتلىك  
بولغانلىقىنى رەسمىي جاكارلىدى. 1974- يىلى ئۇ مو بېشى  
مەھسۇلاتى 628 كىلوگرامغا يېتىدىغان «نەنيۇۋ 2 - نومۇر  
«لۇق سورتىنى مۇۋەپپەقىيەتلىك يېتىشتۈرۈپ چىقتى.

1973 年 10 月，袁隆平发表了《利用“野败”选育三系的进展》论文，正式宣告中国籼型杂交水稻“三系”配套成功。1974 年，他成功育成了亩产达到 628 公斤的“南优 2 号”。



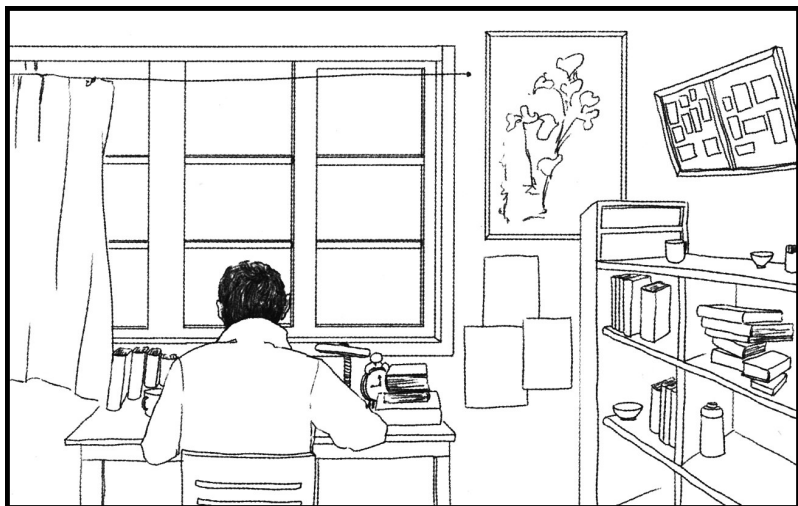
1975 - يىلى قىشتا، گوۋۇيۈەن شالغۇت شالىنى تېز سۈرئەتتە كېڭەيتىپ سىناق قىلىش ۋە كەڭ كۆلەمدە كې-  
ڭەيتىش توغرىسىدا قارار چىقىرىپ، ئەڭ تېز سۈرئەتتە بۇ-  
نى ھەممە يەرگە كېڭەيتتى. نەچچە ئون مىڭ كىشىلىك ئۇ-  
رۇق يېتىشتۈرگۈچى قوشۇن خەينەنگە يىغىلىپ، ئادەم دې-  
ڭىزى تاكتىكىسى قوللىنىپ، كەڭ كۆلەمدە «خەينەن ئار-  
لىدا ئۇرۇقلۇق شال تېرىش» قاسەپەرۋەر قىلىندى، بۇنىڭ  
بىلەن شالغۇت شال تېرىلغان كۆلەم 33 مىڭ موغا يەتتى.

1975 年冬，中国国务院作出了迅速扩大试种和大量推广杂交水稻的决定，以最快的速度推广。数以万计的制种大军云集海南，发动人海战术大规模“南繁”制种，杂交水稻制种面积达 3.3 万亩。



1976 - يىلى شالغۇت شال مەملىكىتىمىزنىڭ ھەممە يېرىگىچە تارالدى. كېڭەيتىلگەن شالغۇت شال كۆلىمى 2 مىليون 80 مىڭ مو بولۇپ، مەھسۇلات مىقدارىنىڭ ئېشىش نىسبىتى ئومۇميۈزلۈك ھالدا 20 پىرسەنت يۇقىرى بولدى. جۇڭگونىڭ ئاشلىق ئىشلەپچىقىرىش مىقدارى بىر قېتىملىق سەكرەشنى ئەمەلگە ئاشۇردى.

1976 年，杂交水稻绿遍神州。全国推广杂交水稻 208 万亩，增产幅度普遍在 20% 以上。中国的粮食产量实现了一次飞跃。



1977 - يىلى يۈەن لۇڭپىڭ «شالغۇت شال يېتىشتۈ -  
رۇش ئەمەلىيىتى ۋە نەزەرىيەسى» بىلەن «شالغۇت شال ئۇ -  
رۇقلۇقى تېرىش ۋە يۇقىرى ھوسۇل ئېلىشتىكى ھالقىلىق  
تېخنىكىلار» ناملىق ئىككى پارچە مۇھىم ئىلمىي ماقالە -  
سىنى ئېلان قىلدى.

1977 年，袁隆平发表了《杂交水稻培育的实践  
和理论》与《杂交水稻制种与高产的关键技术》两  
篇重要论文。





1979 - يىلى 4 - ئايدا يۈەن لۇڭپىڭ تۇنجى قېتىم فەلسەپىنى خەلقئارا شال تەتقىقات ئورنى ئاچقان ئىلمىي مۇھاكىمە يىغىنىغا قاتنىشىپ، ئۆزى يازغان «جۇڭگو شالغۇت شېلىنى يېتىشتۈرۈش» ناملىق ماقالىسىنى ئوقۇدى ھەمدە نەق مەيداندا سوئاللارغا جاۋاب بەردى. يىغىن قاتناشقۇچىلەرى بىردەك جۇڭگونىڭ شالغۇت شال يېتىشتۈرۈش تەتقىقاتىدا دۇنيا بويىچە ئالدىنقى ئورۇندا تۇرىدىغانلىقىنى ئېيتىپ راپ قىلدى.

1979年4月,袁隆平首次出席菲律宾国际水稻研究所召开的科研会议,会上宣读他写的论文《中国杂交水稻育种》,并即席答辩,与会者一致公认中国杂交水稻研究处于领先地位。



1979 - يىلى جۇڭگونىڭ تۇنجى تەتقىقات تېخنىكىسى بولۇش سۈپىتى بىلەن ئۈچ لىنىيەلىك شالغۇت شال يې- تىشتۈرۈش تېخنىكىسى ئامېرىكىغا تونۇشتۇرۇلدى. 1980 - يىلى 5 - ئايدا يۈەن لۇڭپىڭ ئامېرىكىنىڭ تەكلىد- پىگە ئاساسەن ئامېرىكىغا بېرىپ، شالغۇت شال يېتشتۈ- رۈش تېخنىكىسىغا يېتەكچىلىك قىلدى.

1979年，作为中国首个科研技术，三系杂交水稻技术被介绍到美国。1980年5月，袁隆平应美国邀请赴美进行杂交稻制种技术指导。



1980 - يىلى 9 - ئايدا جۇڭگو يېزا ئىگىلىك ئاكادېمىيەسى - يەسى بىلەن خەلقئارا شال تەتقىقات ئورنى بىرلىشىپ، خۇ - نەن ئۆلكىسى يېزا ئىگىلىك ئاكادېمىيەسىدە شالغۇت شال يېتىشتۈرۈش تېخنىكىسى بويىچە خەلقئارالىق تەربىيە - لەش كۇرسى ئاچتى، يۈەن لۇڭپىڭ ئون نەچچە دۆلەتتىن كەلگەن مۇتەخەسسسلەرگە شالغۇت شال يېتىشتۈرۈشكە دائىر ئاساسلىق دەرسلەرنى سۆزلەپ ئۆتتى. 1981 - يىلى 9 - ئايدا 2 - قارارلىق كۇرس ئۇيۇشتۇرۇلدى.

1980 年 9 月，中国农业科学院和国际水稻研究所共同在湖南省农业科学院举办杂交稻技术国际培训班，袁隆平给来自 10 多个国家的专家讲授杂交水稻方面的主要课程。1981 年 9 月，又举办第二期。



1980 - يىلى 10 - ئايدىن 1981 - يىلى 6 - ئايغىچە يۈەن لوڭپىڭ فىلىپپىندىكى خەلقئارا شال تەتقىقات ئورنىغا بېرىپ تېخنىكا جەھەتتە يېتەكچىلىك قىلدى ۋە ھەمكارلىشىپ تەتقىقات ئېلىپ باردى. 1982 - يىلىدىن 1986 - يىلىغىچە يۈەن لوڭپىڭ ھەر يىلى فىلىپپىندىكى خەلقئارا شال تەتقىقات ئورنىغا 1-3 قېتىمغىچە بېرىپ، ھەمكارلىشىپ تەتقىقات ئېلىپ باردى.

1980 年 10 月 ~ 1981 年 6 月，袁隆平赴菲律宾国际水稻研究所进行技术指导与合作研究。1982 年 ~ 1986 年，袁隆平每年去菲律宾国际水稻研究所 1~3 次进行合作研究。



1981 - يىلى يۈەن لۇڭپىڭ جۇڭگو سوقچاق ئۈچ لىد -  
نىيەلىك شالغۇت شال يېتىشتۈرۈپ چىققانلىقى ئۈچۈن،  
جۇڭخۇا خەلق جۇمھۇرىيىتىنىڭ تۇنجى «دۆلەتلىك ئالاھىدە -  
دە دەرىجىلىك كەشپىيات مۇكاپاتى» غا ئېرىشتى.

1981 年，袁隆平因成功育种中国籼型杂交三系水稻，获得中华人民共和国第一个“国家特等发明奖”。



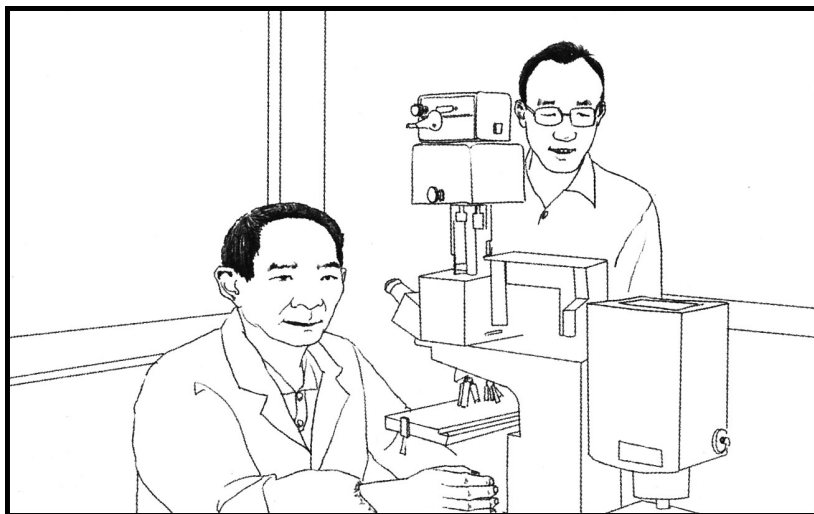
يۈەن لۇڭپىڭ بۇ نەتىجىسى بىلەن قانائەتلىنىپ قال-  
مىدى. 1987 - يىلى ئۇ «شالغۇت شالنىڭ تەرەققىيات  
ئىستراتېگىيەسى» نى ئوتتۇرىغا قويدى، 7 - ئاينىڭ 16 -  
كۈنى ئۇنىڭ ئوقۇغۇچىسى لى بىخۇننىڭ ياردەمچىسى دېڭ  
خۇافېڭ ئەنجياڭ يېزا ئىگىلىك مەكتىپىدىكى ئۈچ لىنىيە-  
يەلىك سورت يېتىشتۈرۈش ماتېرىياللىرى ئىچىدىن بىر  
تۈپ پارقىراق ئۇرۇقلۇقى كۆپەيمەيدىغان شالنى تېپىپ  
چىقتى.

袁隆平并不满足于这个成绩。1987年，他提出“杂交水稻的发展战略”，7月16日，袁隆平学生李必湖的助手邓华风，在安江农校水稻三系育种材料中，找到一株光敏核不育水稻。



باشقا جايدا ئىككى يىل ئۈچ ئەۋلاد يېتىشتۈرۈش ۋە كۆزىتىش ئارقىلىق، بۇ خىل ماتېرىيالنىڭ خۇسۇسىيىتىنىڭ بىردەك ئىكەنلىكى، كۆپەيمەسلىك تۈپ نىسبىتى ۋە دەرىجىسىنىڭ 100 پىرسەنت كە يېتىدىغانلىقى بايقالدى. 1995 - يىلى ئىككى لىنىيەلىك ئۇسۇل بويىچە شالغۇت شال يېتىشتۈرۈش تەتقىقاتى مۇۋەپپەقىيەت قازاندى.

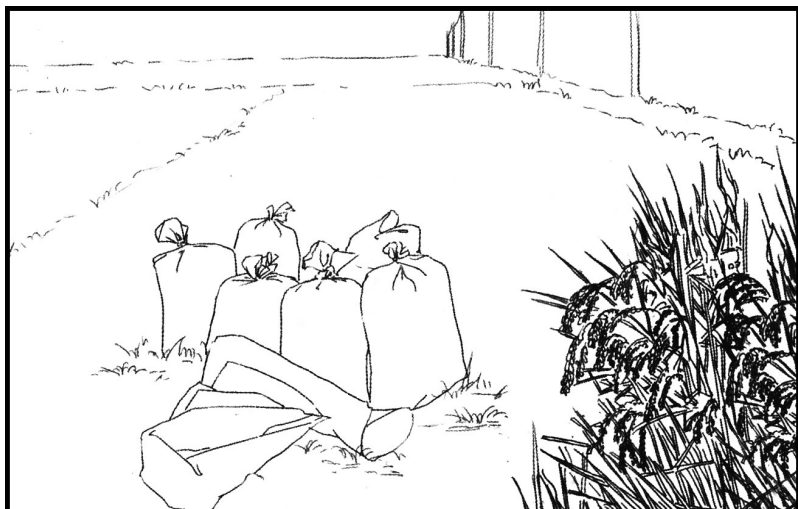
历经两年三代异地繁殖和观察，该材料农艺性状整齐一致，不育株率和不育度都达到了100%。1995年，两系法杂交水稻研究成功。



1997 - يىلى يۈەن لۇڭپىڭ يەنە بىر قېتىم ئادەتتىن تاشقىرى شالغۇت شال يېتىشتۈرۈش تەتقىقاتىنى باشلىدى. بۇنىڭدا، يۈەن لۇڭپىڭ مەھسۇلات مىقدارىنى يۇقىرى كۆتۈرۈشنى ئويلاشقاندىن باشقا، مۇھىمى شالنىڭ ئۆزۈقلىق تەركىبىگە تېخىمۇ ئەھمىيەت بېرىپ، يېڭى سورتىنى تەجرىبە قىلىش جەريانىدا ۋىتامىن A، ئاقسىل، كىراخمال ۋە باشقا خىلدىكى ئوزۇقلىق تەركىبلەرنىڭ مىقدارىنى تېخىمۇ ئاشۇرۇپ، قان ئازلىق ۋە كۆز كېسەللىكلىرىنى ئازايتىشقا كۈچ چىقاردى.

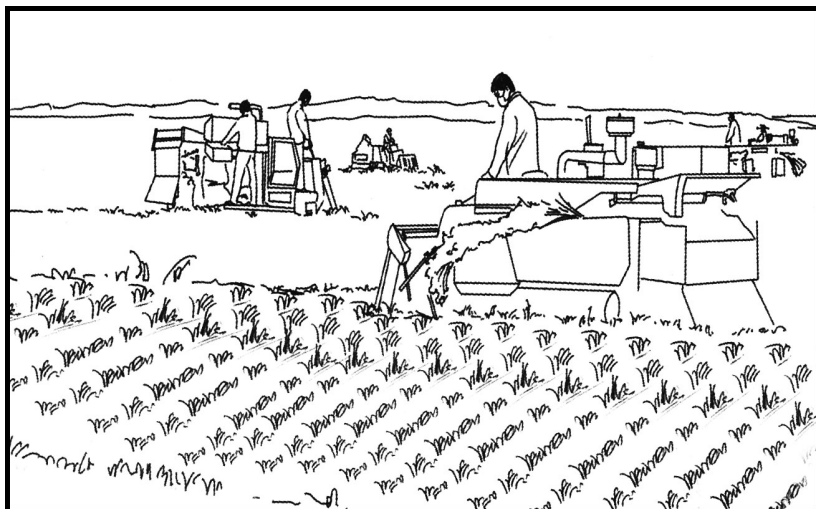
1997 年，袁隆平再次发起研究超级杂交稻。除了增产外，袁隆平将更重视水稻营养，致力于试验新品种中增加维生素 A、蛋白质、淀粉及其他营养含量，以期减少贫血和视觉疾患。





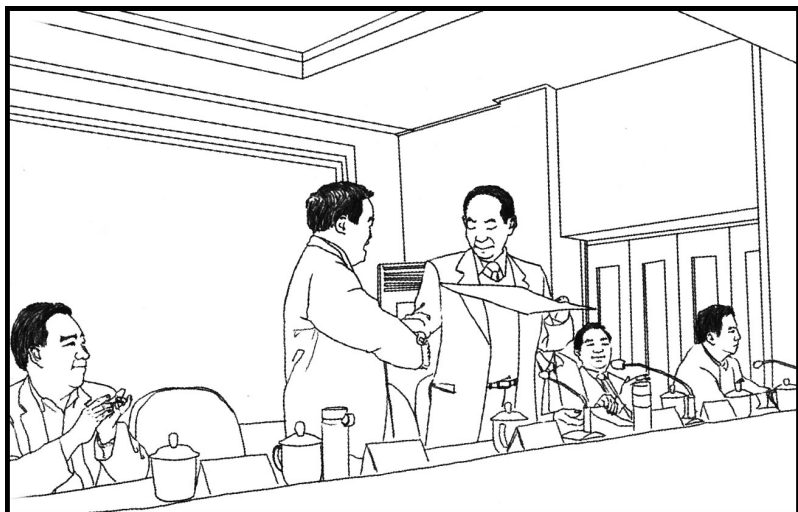
2007 - يىلى ئۇنىڭ شالغۇت شال يېتىشتۈرۈش تېخنىكىسى نىڭسى ئوتتۇرا ئاسىيا، شەرقىي جەنۇبىي ئاسىيا، شىمالىي ئامېرىكا، جەنۇبىي ئامېرىكا قاتارلىق دۆلەتلەردە سىناق قىلىنىپ، شالغۇت شال يېتىشتۈرۈش تېخنىكىسى پۈتۈن دۇنيادا كەڭ كۆلەمدە قوللىنىلىپ، دۇنيانىڭ ئاشلىق بىخەتەرلىكى ۋە ئاشلىق يېتىشمەسلىك مەسىلىسىنى داۋاملىق ھەل قىلىشتا كۆرۈنەرلىك تۆھپە كۆرسەتتى.

2007 年，其杂交水稻技术已经在中亚、东南亚、北美、南美试验试种，杂交稻技术在世界范围内被广泛运用，继续为解决世界粮食安全及短缺问题做出卓绝贡献。



2013 - يىلى 9 - ئاينىڭ 29 - كۈنى دۆلەتلىك شالغۇت شال قۇرۇلۇشى تېخنىكىسى تەتقىقات مەركىزىنىڭ دەلىل-لىشى، يېزا ئىگىلىك مىنىستىرلىقىنىڭ تەكشۈرۈپ ئۆت-كۈزۈۋېلىشى ئارقىلىق، «شالغۇت شال ئاتىسى» ئاكادېمىك يۈەن لۇڭپىڭنىڭ تەتقىقات ئەترىتى دۆلەتلىك 4- قارارلىق دەرىجىدىن تاشقىرى شالغۇت شال يېتىشتۈرۈش ئۆتكىلى-نى بۆسۈپ ئۆتۈپ، 100 مولۇق ئۆلگە كۆرسىتىش ئېتىزى-دىكى «Y لياڭيۈۋۇ 900» يازلىق شالنىڭ ئوتتۇرىچە مو بېشى مەھسۇلاتى 988.1 كىلوگرامغا يېتىپ، دۇنيارېكورتىنى ياراتتى.

2013 年 9 月 29 日国家杂交水稻工程技术研究中心证实，经农业部测产验收，由“杂交水稻之父”袁隆平院士科研团队攻关的国家第四期超级稻百亩示范片“Y 两优 900”中稻平均亩产达 9881 公斤，创世界纪录。



شالغۇت شال يېتىشتۈرۈش تەتقىقاتى مۇۋەپپەقىيەتكە ئېرىشكەندىن كېيىن، ھەر خىل نام - شەرەپلەر كەينى - كەينىدىن كېلىشكە باشلىدى. يۈەن لۇڭپىڭ شەرەپلىك ھالدا دۇنيا بىلىم مۈلۈك ھوقۇقى تەشكىلاتىنىڭ كەشىپ - يات مۇكاپاتىغا، بىرلەشكەن دۆلەتلەر تەشكىلاتى مائارىپ ئىلىم - پەن تەشكىلاتىنىڭ ئىلىم - پەن مۇكاپاتى قاتارلىق خەلقئارالىق مۇكاپاتلارغا ئېرىشتى. يۈەن لۇڭپىڭ يەر تېرىيدىغان ئاددىيغىنە بىر دېھقانچىلىق ئالىمىدىن نەچچە يۈز مىليارد يۈەن قىممەت يارىتالايدىغان دۇنياۋى مەشھۇر شەخسكە ئايلاندى!

杂交水稻研制成功后，各种荣誉纷纷而来，袁隆平荣获世界知识产权组织发明奖、联合国教科文组织科学奖等多个国际性大奖。袁隆平从一位躬耕的农业科学家变成了一位身价千亿的世界名人！



دۇنياۋى شۆھرەتكە ئىگە يېزا ئىگىلىك ئىقتىسادشۇ -  
ناس دون پالبوگ ئۆزىنىڭ مەشھۇر ئەسىرى «باياشات دۇنياغا  
يۈزلىنىش» دېگەن كىتابىغا: «يۈەن لۇڭپىڭ دېھقانچىلىق  
ئىلمىدىكى نەتىجىسى ئارقىلىق ئاچارچىلىقنىڭ تەھدىتى -  
نى مەغلۇپ قىلدى. ئۇ بىزنى كىيىم پۈتۈن، قورساق توق  
بولغان دۇنياغا باشلاپ كېتىۋاتىدۇ» دەپ يازدى.

世界杰出的农业经济学家唐·帕尔伯格写了一部名著《走向丰衣足食的世界》，书中写到“袁隆平在农业科学的成就击败了饥饿的威胁。他正引导我们走向一个丰衣足食的世界。”



يۈەن لۇڭپىڭ مۇۋەپپەقىيەت قازىنىپ نام چىقارغان بولسىمۇ، ئۇ يەنىلا ئۆزىگە ھەيدەكچىلىك قىلىپ توختىماي ئىلگىرىلەپ، ئۆزىنىڭ ئەمەلىي ئىشلەشتەك خىسلىتىنى باشتىن - ئاخىر ساقلاپ كەلدى، ئېتىز - ئېرىق باشلىرى ئۇنىڭ تەجرىبىخانىسى ئىدى. گەرچە ھازىر 80 ياشتىن ھالقىغان بولسىمۇ، لېكىن ئۇ ھەر كۈنى ئىككى قېتىم ئې-تۈزۈلۈشنى يوقلايتتى، مەيلى پىژغىرىم ئاپتاپلىق كۈنلەر ياكى يامغۇر - يېشىللىق كۈنلەر بولسۇن، ئۇ بۇ ئادىتىنى قىلچە تاشلىمىغانىدى.

已经功成名就的袁隆平仍驱赶着自己不断前行，始终保持着实干家的本色，田间地头就是他的实验室。如今虽年过八十，但仍坚持下田观察，每天两次，不论日晒雨淋，从不间断。



يۈەن لۇڭپىڭ 2004 - يىلى جۇڭگونى تەسرلەندۈر -  
 گەن ئون مەشھۇر شەخسنىڭ بىرى بولۇپ سايلاندى، مۇكا-  
 پات تارقىتىش نۇتقىدىن ئۇنىڭغا بېرىلگەن يۈكسەك باھانى  
 كۆرۈۋالغىلى بولىدۇ: ئۇ تېخى يېزا ئوقۇتقۇچىسى چاغلىد-  
 رىدىلا دۇنياۋى نوپۇزغا ئىگە كۆز قاراشلارنى ئاغدۇرۇۋېتىش-  
 كە جۈرئەت قىلىشتەك جاسارەتنى ھازىرلىغانىدى.....  
 شالدىن توننىلاپ ھوسۇل ئېلىش شادلىقىنىڭ ئەڭ تۆھ-  
 پىكارى يۈەن لۇڭپىڭ.

袁隆平是2004年度感动中国十大人物之一，其颁奖词可看出对他的高度评价：当他还是一个乡村教师的时候，已经具有颠覆世界权威的胆识。……喜看稻菽千重浪，最是风流袁隆平。

本书根据福建教育出版社2014年1月第1版,2014年1月第1次印刷版本翻译出版。

## 图书在版编目(CIP)数据

袁隆平的故事:维、汉 / 张泉主编;祖力比亚·苏力坦译. -- 喀什:喀什维吾尔文出版社,2015.6

(中国梦我的梦)

ISBN 978-7-5373-3884-4

I. ①袁... II. ①张... ②祖... III. ①连环画-中国-现代 IV. ①J228.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第134581号

策 划: 艾尔肯·艾麦提

责任编辑: 艾尼瓦尔·艾克木

美术编辑: 阿不力克木·玉素甫

责任校对: 热孜玩古丽·阿布莱提

## 中国梦我的梦

### 袁隆平的故事

---

主 编	张泉
翻 译	祖力比亚·苏力坦
出 版	新疆人民出版社 喀什维吾尔文出版社
电 话	0998-2653927
地 址	喀什市塔吾古孜路14号
邮 编	844000
发 行	新疆新华书店
印 刷	喀什维吾尔文出版社彩印厂
开 本	880×1230毫米 1/32 开本
印 张	2.25
版 次	2015年7月第1版
印 次	2015年7月第1次印刷
定 价	8.00元

---